

BOLLETTINO UFFICIALE

DELLA

REGIONE TRENTINO - ALTO ADIGE
PARTI PRIMA E SECONDA

AMTSBLATT

DÉR

REGION TRENTINO - SÜDTIROL
ERSTER UND ZWEITER TEIL

Si pubblica ogni martedì
Nel caso di festività il bollettino
esce il primo giorno feriale successivo

Direzione, Redazione e Amministrazione:
Giunta regionale - 38100 Trento - Via Gazzoletti - Tel. 37022-982111

AVVERTENZE

Il Bollettino Ufficiale è diviso in quattro parti.

Nella *prima parte* sono pubblicati le leggi, i regolamenti, i provvedimenti e i comunicati ufficiali regionali e provinciali, nonché i decreti dei Presidenti delle Giunte regionale e provinciali.

Nella *seconda parte* sono pubblicati le leggi, i decreti e i comunicati ufficiali dello Stato che interessano il territorio regionale.

I testi riguardanti il solo territorio della Provincia autonoma di Trento sono pubblicati nella sola lingua italiana, mentre tutti gli altri sono pubblicati in lingua italiana e tedesca.

Nella *terza parte* sono pubblicati gli annunci e gli avvisi di cui è obbligatoria la pubblicazione nei fogli annunci legali delle Province o di cui la pubblicazione sia comunque richiesta dagli interessati.

Gli annunci e gli avvisi sono pubblicati nel medesimo testo nel quale sono redatti.

Nella *quarta parte* sono pubblicati gli atti relativi all'amministrazione del personale della Regione.

* * *

Tutti gli annunci e gli avvisi a pagamento dovranno essere inviati alla Redazione del Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige in duplice copia, di cui una in carta legale da L. 3.000, oppure su carta uso bollo se godono dell'esenzione dall'imposta di bollo o se questa viene corrisposta in modo straordinario o con l'applicazione di marche o di bollo a punzone.

Gli annunci e gli avvisi devono essere firmati in calce dal richiedente, il nome e il cognome del quale devono risultare trascritti in modo leggibile accanto alla firma, unitamente all'indirizzo al quale l'Amministrazione invierà la fattura relativa all'inserzione. Si darà corso alla pubblicazione dell'inserzione ad avvenuto pagamento degli importi dovuti (risultanti dalla fattura).

L'Amministrazione invierà all'inserzionista, per ogni inserzione pubblicata, due copie del relativo bollettino.

Gli avvisi per i quali la legge prevede la pubblicazione gratuita dovranno pure venir presentati in duplice copia e firmati in calce dal richiedente. Nome e cognome del richiedente devono essere trascritti in modo leggibile. Accanto dovrà essere indicato l'indirizzo al quale il bollettino dovrà venir inviato.

Ad ogni inserzionista a titolo gratuito verrà trasmessa una copia del relativo bollettino.

Il pagamento degli abbonamenti e delle inserzioni dovrà effettuarsi esclusivamente tramite il conto corrente postale n. 235382 intestato all'Amministrazione del Bollettino Ufficiale. Non saranno riconosciuti pagamenti fatti in altri modi.

Fascicoli separati del Bollettino Ufficiale possono essere acquistati presso:
la Libreria Monauni - Trento - via Mancini n. 141;
la Libreria Cappelli - Bolzano - piazzale della Vittoria n. 41.

CONDIZIONI DI ABBONAMENTO E DI VENDITA

Parte I e II:		Parte III:	
annuale	L. 40.000	annuale	L. 30.000
semestrale	> 25.000	semestrale	> 20.000
un fascicolo	> 500	un fascicolo	> 800
Parte IV: *		Supplementi ordinari e numeri straordinari:	
annuale	> 15.000	- fino a 50 pagine: Lire 1.000	
semestrale	> 8.000	- oltre 50 pagine: Lire 1.000 + Lire 500 ogni	
un fascicolo	> 500	ulteriori 50 pag. o frazione di almeno 25 pag.	

* Riservata agli enti pubblici ed al personale regionale.

Si intendono arretrati i fascicoli richiesti dopo il novantesimo giorno successivo a quello della data di intestazione.

I prezzi di abbonamento e di vendita sono comprensivi dell'imposta sul valore aggiunto.

TARIFFA DELLE INSERZIONI

L. 5.000 per diritto fisso di testata più L. 2.000 per ogni riga dattiloscritta in spazio di carta bollata o di carta uso bollo.

Sul prezzo di ciascuna inserzione sarà applicata l'imposta sul valore aggiunto in ragione del 18%.

Erscheint jeden Dienstag
Fällt der Dienstag auf einen Feiertag, erscheint
das Amtsblatt am darauffolgenden Werktag

Direktion, Schriftleitung und Verwaltung:
Regionalausschuß - 38100 Trient - Gazzolettistraße - Ruf 37022-982111

MITTEILUNGEN

Das Amtsblatt ist in vier Teile gegliedert:

Im *ersten Teil* werden die Gesetze, die Verordnungen, die Maßnahmen und die amtlichen Mitteilungen der Region und der Provinzen sowie die Dekrete des Präsidenten des Regionalausschusses und der Präsidenten der Landesausschüsse veröffentlicht.

Im *zweiten Teil* werden die Gesetze, die Dekrete und die amtlichen Mitteilungen des Staates veröffentlicht, die das Gebiet der Region betreffen.

Die nur das Gebiet der autonomen Provinz Trient betreffenden Texte werden nur in italienischer Sprache, alle anderen in italienischer und deutscher Sprache veröffentlicht.

Im *dritten Teil* werden die Mitteilungen und Bekanntmachungen verlautbart, deren Veröffentlichung in den Amtsblättern der Provinzen vorgeschrieben ist oder von den Betroffenen verlangt wird.

Die Mitteilungen und Bekanntmachungen werden in dem Wortlaut veröffentlicht, in dem sie abgefaßt sind.

Im *vierten Teil* werden die die Verwaltung des Personals der Region betreffenden Maßnahmen veröffentlicht.

* * *

Alle zu bezahlenden Anzeigen und Bekanntmachungen müssen der Schriftleitung des Amtsblattes der Region Trentino-Südtirol in zweifacher Ausfertigung, davon eine auf Stempelpapier zu 3.000 Lire oder, wenn sie von der Stempelgebühr befreit sind oder diese auf außerordentliche Art oder mit der Anbringung von Stempelmarken oder Trockenstempeln entrichtet wird, auf stempelpapierähnlichem Papier zugesandt werden.

Die Anzeigen und Bekanntmachungen müssen vom Antragsteller unterzeichnet sein, dessen Vor- und Name samt der Anschrift, an welche die Verwaltung die Rechnung für die Anzeige übermitteln wird, neben der Unterschrift gut lesbar wiedergegeben werden müssen. Die Anzeige wird nach erfolgter Zahlung der geschuldeten (aus der Rechnung hervorgehenden) Beträge veröffentlicht.

Die Verwaltung übermittelt dem Antragsteller für jede veröffentlichte Anzeige zwei Ausfertigungen des entsprechenden Amtsblattes.

Die Anzeigen, für die kraft Gesetz die kostenlose Veröffentlichung vorgesehen ist, müssen ebenfalls in doppelter Ausfertigung eingereicht und vom Antragsteller unterzeichnet werden, dessen Vor- und Name gut lesbar wiedergegeben werden müssen. Daneben ist die Anschrift anzugeben, an die das Amtsblatt übermittelt werden muß.

Für jede kostenlose Veröffentlichung wird dem Antragsteller eine Ausfertigung des entsprechenden Amtsblattes übermittelt.

Die Zahlung des Bezugspreises und der Anzeigen hat ausschließlich auf Postkontokorrent Nr. 235382, auf die Verwaltung des Amtsblattes lautend, zu erfolgen, Zahlungen anderer Art werden nicht anerkannt.

Einzelne Nummern des Amtsblattes sind erhältlich bei:
Buchhandlung Monauni, Trient, Mancistr. 141;
Buchhandlung Cappelli, Bozen, Siegesplatz 41.

BEZUGS- UND VERKAUFSPREISE

I. und II. Teil:		III. Teil:	
jährlich	L. 40.000	jährlich	L. 30.000
halbjährlich	> 25.000	halbjährlich	> 20.000
Einzelnummer	> 500	Einzelnummer	> 800
IV. Teil: *		Ordentliche Beilblätter und Sondernummern:	
jährlich	> 15.000	- bis zu 50 Seiten: 1.000 Lire	
halbjährlich	> 8.000	- über 50 Seiten: 1.000 Lire + 500 Lire für	
Einzelnummer	> 500	weitere 50 Seiten oder wenigstens 25 Seiten	

* Vorbehalten für die öffentlichen Körperschaften und für das Personal der Region.

Als ältere Einzelnummern gelten jene, die mehr als 90 Tage nach ihrem Ausgabedatum verlangt werden.

Die Bezugs- und Verkaufspreise schließen die Mehrwertsteuer mit ein.

ANZEIGENPREISE

Feste Gebühr 5.000 Lire zuzüglich 2.000 Lire je Schreibmaschinenzeile Stempelpapier oder stempelpapierähnlichem Papier.

Auf den Anzeigenpreis wird die Mehrwertsteuer in Höhe von 18% angewandt.

SOMMARIO**PARTE PRIMA
LEGGI E DECRETI**

ANNO 1982

PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI TRENTO
30 dicembre 1982, n. 15987

Concessione mineraria per barite, denominata "Fratell", sita in territorio del Comune di Brione. Accettazione della dichiarazione di rinuncia presentata dal concessionario Beneficio Arcipretale di Condino

pag. 445

ANNO 1983

REGIONE TRENTINO-ALTO ADIGE

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE
22 dicembre 1983, n. 9/L

Approvazione del regolamento per l'espletamento del concorso interno per esame-colloquio di cui all'art. 8 della legge regionale 27 novembre 1983, n. 18, "Modifiche ed integrazioni alla legge regionale 22 maggio 1980, n. 8, contenente «Norme sullo stato giuridico e sul trattamento economico del personale delle Camere di commercio, industria, artigianato ed agricoltura di Trento e di Bolzano»"

pag. 445

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE
29 dicembre 1983, n. 2488

Scioglimento della società "Cooperativa Edilizia Europa" soc. coop. a r.l. con sede in Trento, via Segantini, n. 10

pag. 448

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE
29 dicembre 1983, n. 2489

Scioglimento della società "Cooperativa Benaco" soc. coop. a r.l. con sede in Arco e nomina del Commissario liquidatore nella persona del dott. Lorenzo Prati di Riva del Garda

pag. 448

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE
29 dicembre 1983, n. 2490

Scioglimento della società "Cooperativa edilizia Altsigmundskron" soc. coop. a r.l. - "Wohnbaugenossenschaft Altsigmundskron" Gen.m.b.H. - con sede in Bolzano

pag. 448

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI BOLZANO
19 dicembre 1983, n. 7386

Comune di Appiano: Approvazione di modifiche al piano urbanistico

pag. 449

INHALTSVERZEICHNIS**ERSTER TEIL
GESETZE UND DEKRETE**

JAHR 1982

AUTONOME PROVINZ TRIENT

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSSCHUSSES
vom 22. Dezember 1983, Nr. 9/L

Genehmigung der Verordnung für die Durchführung des internen Wettbewerbes mit Prüfungsgespräch nach Art. 8 des Regionalgesetzes vom 27. November 1983, Nr. 18, "Änderungen und Ergänzungen zum Regionalgesetz vom 22. Mai 1980, Nr. 8 betreffend «Bestimmungen über den Rechtsstatus und die Besoldung des Personals der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen»"

Seite 445

BESCHLUSS DES REGIONALAUSSCHUSSES
vom 29. Dezember 1983, Nr. 2490

Auflösung der Genossenschaft "Wohnbaugenossenschaft Altsigmundskron Gen.m.b.H." - "Cooperativa edilizia Altsigmundskron soc. coop. a r.l." - mit dem Sitz in Bozen

Seite 448

AUTONOME PROVINZ BOZEN

BESCHLUSS DES LANDESAUSSCHUSSES BOZEN
vom 19. Dezember 1983, Nr. 7386

Gemeinde Eppan: Genehmigung von Änderungen zum Bauleitplan

Seite 449

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI BOLZANO
19 dicembre 1983, n. 7387

Comune di Nova Ponente: Approvazione di modifiche al piano urbanistico pag. 450

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI BOLZANO
19 dicembre 1983, n. 7388

Comune di S. Genesio: Approvazione di modifiche al piano urbanistico pag. 452

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI BOLZANO
30 dicembre 1983, n. 7716

Comune di Bolzano: Approvazione di modifiche al piano urbanistico pag. 452

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI BOLZANO
30 dicembre 1983, n. 7717

Comune di Tires: Approvazione di modifiche al piano urbanistico pag. 454

ISTITUTO PER L'EDUCAZIONE MUSICALE IN LINGUA ITALIANA

Bilancio di previsione per l'anno finanziario 1984 e bilancio pluriennale 1984/1986 pag. 455

ANNO 1984

REGIONE TRENTINO-ALTO ADIGE

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE
8 febbraio 1984, n. 44/A

Comune di Terres: proroga termine elezioni pag. 476

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE
19 gennaio 1984, n. 214

Scioglimento della società cooperativa "Radio Chiese - I Esse C - Informazione Spettacolo Cultura" soc. coop. a r.l. con sede in Storo, via Roma, n. 18 pag. 476

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE
19 gennaio 1984, n. 215

Scioglimento della società "Cooperativa Edilizia Duemila" soc. coop. a r.l. con sede in Rovereto, via Ferrari, n. 10 pag. 476

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE
19 gennaio 1984, n. 216

Scioglimento della società "Cooperativa Edilizia Santa Colomba" soc. coop. a r.l. con sede in Trento, via Palestrina, n. 20 pag. 476

PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI TRENTO
6 gennaio 1984, n. 107

Comprensorio della Valle di Sole - piani generali di zona del Parco attrezzato del torrente Rabbies e delle aree di conservazione e restauro dell'ambiente tradizionale. Approvazione con modifiche pag. 477

DECISIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI TRENTO
27 gennaio 1984, n. 1137/3-B

Adozione stemma del Comune di Grauno pag. 477

BESCHLUSS DES LANDESAUSSCHUSSES BOZEN
vom 19. Dezember 1983, Nr. 7387

Gemeinde Deutschnofen: Genehmigung von Abänderungen zum Bauleitplan Seite 450

BESCHLUSS DES LANDESAUSSCHUSSES BOZEN
vom 19. Dezember 1983, Nr. 7388

Gemeinde Jenesien: Genehmigung von Abänderungen zum Bauleitplan Seite 452

BESCHLUSS DES LANDESAUSSCHUSSES BOZEN
vom 30. Dezember 1983, Nr. 7716

Gemeinde Bozen: Genehmigung von Abänderungen zum Bauleitplan Seite 452

BESCHLUSS DES LANDESAUSSCHUSSES BOZEN
vom 30. Dezember 1983, Nr. 7717

Gemeinde Tiers: Genehmigung von Abänderungen zum Bauleitplan Seite 454

INSTITUT FÜR MUSIKERZIEHUNG IN ITALIENISCHER SPRACHE

Haushaltsvoranschlag für das Finanzjahr 1984 und mehrjähriger Haushalt 1984/1986 Seite 455

JAHR 1984

REGION TRENTINO-SÜDTIROL

AUTONOME PROVINZ TRIENT

DECISIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI TRENTO
27 gennaio 1984, n. 1138/2-B

Adozione stemma del Comune di Grumes . . . pag. 478

DÉCISIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI TRENTO
27 gennaio 1984, n. 1140/2-B

Adozione stemma del Comune di Sover . . . pag. 478

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI
BOLZANO 5 gennaio 1984, n. 1

Modifica del regolamento di esecuzione dell'articolo 14 della legge provinciale 23 maggio 1977, n. 13, approvato con decreto del Presidente della Giunta provinciale del 26 febbraio 1982, n. 5 pag. 479

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI
BOLZANO 1 febbraio 1984, n. S/IP-7/134/VV/rm

Proclamazione del vincitore del concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di 1 posto di consigliere - VII qualifica funzionale - del ruolo speciale del personale addetto all'istruzione pubblica provinciale ed alla formazione professionale delle località ladine pag. 480

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI
BOLZANO 1 febbraio 1984, n. 60/VIII/San

Individuazione delle branche specialistiche carenti ai sensi della legge provinciale 18 giugno 1981, n. 13 pag. 481

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI
BOLZANO 3 febbraio 1984, n. 1/IP/4

Concorso pubblico per titoli ed esami a 6 posti di consigliere nella VII qualifica funzionale del ruolo amministrativo - Pubblicazione della graduatoria generale di merito pag. 482

CONCORSO PUBBLICO per titoli ed esami per il conferimento di dieci posti nella qualifica iniziale di insegnante tecnico, VI. qualifica funzionale (ex carriera degli insegnanti diplomati), ramo di economia domestica del ruolo per l'addestramento professionale agricolo e di economia domestica pag. 483

CENTRO DI SPERIMENTAZIONE AGRARIA E FORESTALE
DI LAIMBURG

III variazione al bilancio di previsione per l'anno finanziario 1983 pag. 489

SUPPLEMENTO ORDINARIO

ANNO 1983

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI BOLZANO
30 dicembre 1983, n. 8015

Approvazione del regolamento tipo dei corpi dei vigili del fuoco volontari nonché degli statuti dell'unione provinciale e delle unioni distrettuali dei corpi dei vigili del fuoco volontari dell'Alto Adige

AUTONOME PROVINZ BOZEN

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNES VON SÜDTIROL
vom 5. Jänner 1984, Nr. 1

Änderung der Durchführungsverordnung zum Art. 14 des Landesgesetzes vom 23. Mai 1977, Nr. 13, genehmigt mit Dekret des Landeshauptmanns vom 26. Februar 1982, Nr. 5 Seite 479

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNES VON SÜDTIROL
vom 1. Februar 1984, Nr. S/IP-7/134/VV/rm

Bekanntgabe des Gewinners des öffentlichen Wettbewerbes nach Titeln und Prüfungen für 1 Stelle als Rat - VII. Funktionsebene - im Sonderstellenplan des Personals der öffentlichen Schulen im Land und der Berufsausbildung der ladinischen Ortschaften Seite 480

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNES VON SÜDTIROL
vom 1. Februar 1984, Nr. 60/VIII/Ges.

Festlegung der mangelnden Fachrichtungen im Sinne des Landesgesetzes vom 18. Juni 1981, Nr. 13 Seite 481

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNES VON SÜDTIROL
vom 3. Februar 1984, Nr. 1/IP/4

Öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung von 6 Stellen für Räte in der VII. Funktionsebene des Verwaltungsstellenplanes - Veröffentlichung der allgemeinen Bewertungsrangordnung Seite 482

ÖFFENTLICHER WETTBEWERB nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung von zehn Stellen als Fachlehrer, sechste Funktionsebene, ehem. Fachlehrer-Laufbahn, (Bereich Hauswirtschaft) im Stellenplan der bäuerlichen Berufsertüchtigung Seite 483

LAND- UND FORSTWIRTSCHAFTLICHES VERZUCHSZENTRUM
LAIMBURG

III. Änderung des Haushaltsvoranschlages für das Finanzjahr 1983 Seite 489

ORDENTLICHES BEIBLATT

JAH R 1983

AUTONOME PROVINZ BOZEN

BESCHLUSS DES LANDESAUSSCHUSSES BOZEN
vom 30. Dezember 1983, Nr. 8015

Genehmigung der Mustersatzung der freiwilligen Feuerwehren sowie der Statuten des Landesverbandes und der Bezirksverbände der freiwilligen Feuerwehren Südtirols

PARTE PRIMA
LEGGI E DECRETI

ANNO 1982

PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI TRENTO 30 dicembre 1982, n. 15987

Concessione mineraria per barite, denominata "Fratell", sita in territorio del Comune di Brione. Accettazione della dichiarazione di rinuncia presentata dal concessionario Beneficio Arcipretale di Condino

Omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

Omissis

delibera

- 1) di accogliere la dichiarazione di rinuncia, di data 1° dicembre 1981, presentata dal Bene-

ficio Arcipretale di Condino, codice fiscale 86005380224, alla concessione mineraria per barite, denominata "Fratell", sita in territorio del Comune di Brione, a decorrere dall'8 ottobre 1982, data di scadenza dell'annualità;

- 2) il Beneficio Arcipretale di Condino dovrà provvedere all'invio all'Ufficio Minerario dell'Assessorato Industria ed Artigianato della Provincia autonoma di Trento entro tre mesi dalla data di notifica della presente deliberazione, di copia dell'avvenuta trascrizione della rinuncia nel Libro Montanistico;
- 3) il presente provvedimento verrà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

Il Presidente della Giunta provinciale
MENGONI

Il Segretario Generale della G.P.: Leonardi

ANNO 1983

REGIONE TRENTINO-ALTO ADIGE

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 22 dicembre 1983, n. 9/L

Approvazione del regolamento per l'espletamento del concorso interno per esame-colloquio di cui all'art. 8 della legge regionale 27 novembre 1983, n. 18, "Modifiche ed integrazioni alla legge regionale 22 maggio 1980, n. 8, contenente «Norme sullo stato giuridico e sul trattamento economico del personale delle Camere di commercio, industria, artigianato ed agricoltura di Trento e di Bolzano»"

IL PRESIDENTE

Visto l'art. 4, n. 8 e l'art. 44 dello statuto speciale per il Trentino-Alto Adige, approvato con D.P.R. 31 agosto 1972, n. 670;

Vista la legge regionale 27 novembre 1983, n. 18 "Modifiche e integrazioni alla legge regionale 22 maggio 1980, n. 8 contenente "Norme sullo stato giuridico e sul trattamento economico del personale delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano" e in particolare l'art. 8;

Ravvisata la necessità di emanare norme regolamentari per l'espletamento del concorso interno per esame - colloquio di cui al sopra richiamato art. 8;

JAHR 1983

REGION TRENTINO-SÜDTIROL

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUS-SCHUSSES vom 22. Dezember 1983, Nr. 9/L

Genehmigung der Verordnung für die Durchführung des internen Wettbewerbes mit Prüfungsgespräch nach Art. 8 des Regionalgesetzes vom 27. November 1983, Nr. 18, "Änderungen und Ergänzungen zum Regionalgesetz vom 22. Mai 1980, Nr. 8 betreffend «Bestimmungen über den Rechtsstatus und die Besoldung des Personals der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen»"

DER PRÄSIDENT

Nach Einsichtnahme in den Art. 4 Z. 8 und in den Art. 44 des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 genehmigten Sonderstatutes für Trentino-Südtirol;

Nach Einsichtnahme in das Regionalgesetz vom 27. November 1983, Nr. 18 "Änderungen und Ergänzungen zum Regionalgesetz vom 22. Mai 1980, Nr. 8 betreffend "Bestimmungen über den Rechtsstatus und die Besoldung des Personals der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen" und im besonderen in den Art. 8;

Nach Anerkennung der Notwendigkeit, Verordnungsbestimmungen für die Durchführung des internen Wettbewerbes mit Prüfungsgespräch nach dem erwähnten Art. 8 zu erlassen;

Su conforme deliberazione della Giunta regionale n. 2340 del 22 dicembre 1983;

d e c r e t a :

— è approvato il regolamento per l'espletamento del concorso interno per esame — colloquio di cui all'art. 8 della legge regionale 27 novembre 1983, n. 18 secondo il testo allegato che fa parte integrante del presente decreto.

Il presente decreto sarà inviato alla Corte dei conti per la registrazione e pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Trento, 22 dicembre 1983

Il Presidente
PANCHERI

Registrato alla Corte dei conti addì 9 febbraio 1984, Registro 1, Foglio 198 — *Patumi*

REGOLAMENTO

per l'espletamento del concorso interno per esame — colloquio di cui all'art. 8 della legge regionale 27 novembre 1983, n. 18

Art. 1

Ai fini della partecipazione al concorso interno per esame — colloquio di cui all'art. 8 della legge regionale 27 novembre 1983, n. 18 il personale camerale interessato, purché in possesso dei requisiti richiesti, può presentare domanda di partecipazione entro il termine che sarà fissato dal relativo bando di concorso.

Art. 2

L'esame-colloquio avrà luogo, presso le rispettive sedi camerali, nel giorno fissato dal bando di concorso, in base ai programmi stabiliti nel presente regolamento.

La durata del colloquio non deve superare il tempo di un'ora per ciascun concorrente.

Art. 3

L'esame tende ad accertare la cultura professionale e l'attitudine allo svolgimento delle mansioni della carriera alla quale il concorrente aspira e non si intende superato se il concorrente non ottenga una votazione di almeno 6/10.

Auf übereinstimmenden Beschluß des Regionalausschusses vom 22. Dezember 1983, Nr. 2340;

v e r f ü g t :

— Die Verordnung für die Durchführung des internen Wettbewerbes mit Prüfungsgespräch nach Art. 8 des Regionalgesetzes vom 27. November 1983, Nr. 18 wird nach dem beigelegten Wortlaut, der einen ergänzenden Bestandteil dieses Dekretes bildet, genehmigt.

Dieses Dekret wird dem Rechnungshof zur Registrierung zugeleitet und im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 22. Dezember 1983

Der Präsident
PANCHERI

Registriert beim Rechnungshof am 9. Februar 1984, Register 1, Blatt 198 — *Patumi*

VERORDNUNG

für die Durchführung des internen Wettbewerbes mit Prüfungsgespräch nach Art. 8 des Regionalgesetzes vom 27. November 1983, Nr. 18

Art. 1

Zum Zwecke der Teilnahme am internen Wettbewerb mit Prüfungsgespräch nach Art. 8 des Regionalgesetzes vom 27. November 1983, Nr. 18 kann das betroffene Kammerpersonal, wenn es die verlangten Voraussetzungen erfüllt, innerhalb der in der entsprechenden Wettbewerbsausschreibung festzulegenden Frist ein Gesuch um Teilnahme einreichen.

Art. 2

Das Prüfungsgespräch findet an dem in der Wettbewerbsausschreibung festgelegten Tag auf Grund der in dieser Verordnung festgesetzten Programme bei den entsprechenden Kammern statt.

Die Dauer des Gesprächs darf für jeden Bewerber eine Stunde nicht überschreiten.

Art. 3

Die Prüfung zielt darauf ab, die berufliche Reife und die Eignung zur Abwicklung der Obliegenheiten der Laufbahn festzustellen, die der Bewerber anstrebt, und gilt als nicht bestanden, wenn der Bewerber nicht die Mindestnote von 6/10 erreicht.

Art. 4

Le prove del concorso interno per esame-colloquio per la nomina alla qualifica dirigenziale del ruolo unico del personale delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano verteranno sulle seguenti materie:

- 1) diritto civile (con esclusione del diritto di famiglia e delle successioni);
- 2) diritto costituzionale;
- 3) diritto amministrativo;
- 4) economia politica;
- 5) scienza delle finanze;
- 6) contabilità generale dello Stato e della Regione Trentino-Alto Adige;
- 7) statistica metodologica;
- 8) ordinamento della Regione Trentino-Alto Adige e delle Province autonome di Trento e di Bolzano;
- 9) ordinamento delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano.

Art. 5

La Commissione esaminatrice del concorso interno è così composta:

- a) un componente della Giunta camerale che la presiede;
- b) due dipendenti rivestenti la qualifica dirigenziale;
- c) due esperti, anche non appartenenti all'Amministrazione camerale, di cui uno designato dalle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative del personale.

Le funzioni di segretario saranno esercitate da un funzionario inquadrato nella ottava o nella settima qualifica funzionale.

Per la Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano la composizione della Commissione deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici quali sono rappresentati nel Consiglio provinciale di Bolzano.

Qualora la designazione da parte delle organizzazioni sindacali di cui alla lettera c) di cui sopra non venga fatta pervenire entro il termine di trenta giorni dalla data della richiesta, la Giunta camerale procede ugualmente alla nomina della Commissione, provvedendo all'indicazione anche del secondo esperto.

Per la validità delle deliberazioni della Commissione è necessaria la presenza di tutti i suoi componenti. Le deliberazioni sono adottate a maggioranza assoluta di voti.

Art. 4

Die Prüfungen des internen Wettbewerbes mit Prüfungsgespräch für die Ernennung zum Dirigentenrang des einzigen Stellenplanes des Personals der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen betreffen die nachfolgenden Fächer:

1. Bürgerliches Recht (mit Ausnahme des Familienrechtes und des Erbrechtes);
2. Verfassungsrecht;
3. Verwaltungsrecht;
4. Volkswirtschaft;
5. Finanzwissenschaft;
6. Allgemeines Rechnungswesen des Staates und der Region Trentino-Südtirol;
7. Methodenlehre der Statistik;
8. Ordnung der Region Trentino-Südtirol und der autonomen Provinzen Trient und Bozen;
9. Ordnung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen.

Art. 5

Die Prüfungskommission des internen Wettbewerbes setzt sich wie folgt zusammen:

- a) aus einem Mitglied des Kammerrausschusses, welches den Vorsitz führt;
- b) aus zwei Bediensteten im Dirigentenrang;
- c) aus zwei Sachverständigen, auch wenn sie nicht der Kammerverwaltung angehören, von denen einer von den repräsentativsten Gewerkschaftsorganisationen des Personals namhaft gemacht wird.

Ein Beamter im achten oder siebten Funktionsrang übt die Befugnisse eines Schriftführers aus.

Was die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen anbelangt, muß die Zusammensetzung der Kommission der Stärke der Sprachgruppen angepaßt sein, wie sie im Landtag Bozen vertreten sind.

Falls die Namhaftmachung von seiten der Gewerkschaftsorganisationen nach dem obigen Buchst. c) nicht innerhalb von dreißig Tagen vom Zeitpunkt des Ansuchens an zugestellt wird, ernannt der Kammerrausschuß die Kommission, wobei er auch den zweiten Sachverständigen festlegt.

Für die Beschlußfähigkeit der Kommission ist die Anwesenheit aller Mitglieder erforderlich. Die Beschlüsse werden mit absoluter Stimmenmehrheit gefaßt.

Ai componenti e al segretario della Commissione vengono corrisposti i compensi stabiliti dalla legge regionale 11 novembre 1960, n. 29 e successive modificazioni.

Art. 6

Per quanto non previsto dal presente regolamento si osservano le disposizioni stabilite dalla normativa riguardante il personale camerale nell'ambito dei pubblici concorsi per l'accesso all'impiego.

Il Presidente
PANCHERI

Den Mitgliedern und dem Schriftführer der Kommission werden die im Regionalgesetz vom 11. November 1960, Nr. 29 und in den nachfolgenden Änderungen festgesetzten Vergütungen entrichtet.

Art. 6

Wofür in dieser Verordnung nichts vorgesehen ist, werden die Bestimmungen betreffend das Kammerpersonal im Bereich der öffentlichen Wettbewerbe für die Zulassung zum Dienst befolgt.

Der Präsident
PANCHERI

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE 29 dicembre 1983, n. 2488

Scioglimento della società "Cooperativa edilizia Europa" società cooperativa a responsabilità limitata con sede in Trento, via Segantini n. 10

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

d e l i b e r a :

- di sciogliere la società "Cooperativa edilizia Europa" società cooperativa a responsabilità limitata con sede in Trento, via Segantini n. 10;
- di pubblicare, per estratto, la presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Letto, confermato e sottoscritto.

Il Presidente
Pancheri

Il Segretario Generale
Visetti

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE 29 dicembre 1983, n. 2489

Scioglimento della società "Cooperativa Benaco" soc. coop. a r.l. con sede in Arco e nomina del Commissario liquidatore nella persona del dott. Lorenzo Prati di Riva del Garda

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

d e l i b e r a :

- di sciogliere la società "Cooperativa Benaco" società cooperativa a responsabilità limitata con sede in Arco, località Bocche del Sarca;
- di nominare Commissario liquidatore il dott. Lorenzo Prati di Riva del Garda, viale Trento n. 34;
- di pubblicare, per estratto, la presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Letto, confermato e sottoscritto.

Il Presidente
Pancheri

Il Segretario Generale
Visetti

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE 29 dicembre 1983, n. 2490

Scioglimento della società "Cooperativa edilizia Altsigmundskron" soc. coop. a r.l. – "Wohnbaugenossenschaft Altsigmundskron" Gen.m.b.H. – con sede in Bolzano

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

d e l i b e r a :

- di sciogliere la società "Cooperativa edilizia Altsigmundskron" società cooperativa a responsabilità limitata – "Wohnbaugenossenschaft Altsigmundskron" Gen.m.b.H. con sede in Bolzano;

BESCHLUSS DES REGIONALAUSSCHUSSES vom 29. Dezember 1983, Nr. 2490

Auflösung der Genossenschaft "Wohnbaugenossenschaft Altsigmundskron" Gen.m.b.H. – "Cooperativa edilizia Altsigmundskron" soc. coop. a r.l." – mit dem Sitz in Bozen

DER REGIONALAUSSCHUSS

.....

b e s c h l i e ß t :

- die Genossenschaft "Wohnbaugenossenschaft Altsigmundskron" – "Cooperativa edilizia Altsigmundskron", Genossenschaft mit beschränkter Haftung, mit dem Sitz in Bozen aufzulösen;

– di pubblicare, per estratto, la presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Letto, confermato e sottoscritto.

Il Presidente
Pancheri

Il Segretario Generale
Visetti

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI BOLZANO 19 dicembre 1983, n. 7386

Comune di Appiano: Approvazione di modifiche al piano urbanistico

Visto il piano urbanistico comunale vigente di Appiano;

Vista la delibera consiliare n. 113 del 22 luglio 1983, con la quale il Comune propone l'ampliamento della zona artigianale a S. Michele, di ca. 3.100 mq, secondo l'allegato grafico;

Vista la delibera consiliare n. 114 del 22 luglio 1983, con la quale il Comune propone una nuova delimitazione della zona per attrezzature collettive, a Missiano al fine di includere la progettata cabina di trasformazione elettrica, come risulta dall'allegato grafico;

Constatato che avverso la succitata delibera consiliare non sono state presentate né proposte né osservazioni da parte dei privati;

Ritenuto che la modifica proposta con delibera consiliare n. 113/83 può essere accettata, in quanto è previsto di sistemare ivi il cantiere comunale nonché quattro aziende artigianali; inoltre è prevista la messa a dimora di alberi e cespugli per formare una cortina di protezione visiva intorno alla zona artigianale;

Ritenuto che la modifica proposta con delibera consiliare n. 114/83 può essere accettata in quanto d'ufficio viene spostata lievemente la zona al fine di migliorare l'accesso. L'area resa libera viene classificata come zona di verde agricolo, secondo l'effettivo utilizzo;

Sentito il parere della Commissione urbanistica provinciale, seduta del 17 novembre 1983;

Constatato che le succitate modifiche sono graficamente evidenziate;

Visto l'art. 16 dell'ordinamento urbanistico provinciale

– diesen Beschluß im Amtsblatt der Region auszugsweise zu veröffentlichen.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet.

Der Präsident
Pancheri

Der Generalsekretär
Visetti

AUTONOME PROVINZ BOZEN

BESCHLUSS DES LANDESAUSSCHUSSES BOZEN vom 19. Dezember 1983, Nr. 7386

Gemeinde Eppan: Genehmigung von Abänderungen zum Bauleitplan

Nach Einsichtnahme in den geltenden Bauleitplan der Gemeinde Eppan;

Nach Einsichtnahme in den Ratsbeschluß Nr. 113 vom 22. Juli 1983, mit welchem die Gemeinde die Erweiterung der Handwerkerzone in St. Michael um ca. 3.100 m², gemäß graphischer Unterlage, beantragt;

Nach Einsichtnahme in den Ratsbeschluß Nr. 114 vom 22. Juli 1983, mit welchem die Gemeinde die Neuabgrenzung der Zone für öffentliche Einrichtungen in Missian zwecks Einbeziehung der geplanten Trafestation, laut graphischer Unterlage, beantragt;

Nach Feststellung, daß gegen obgenannte Ratsbeschlüsse seitens Privater weder Einwände noch Vorschläge eingebracht wurden;

In der Erwägung, daß die mit Ratsbeschluß Nr. 113/83 beantragte Abänderung befürwortet werden kann. Es sollen darin der Gemeindebauhof und vier Handwerksbetriebe untergebracht werden; außerdem sollen Bäume und Sträucher gepflanzt werden, welche die Handwerkerzone von der Straße her abschirmen sollen;

daß die mit Ratsbeschluß Nr. 114/83 beantragte Abänderung befürwortet werden kann. Von amtswegen wird eine geringe Flächenverschiebung vorgenommen, um die Einfahrt zu erleichtern. Die freigewordene Fläche wird laut tatsächlicher Nutzung als landwirtschaftliches Grün klassifiziert;

Nach Anhören der Landesraumordnungskommission, Sitzung vom 17. November 1983;

Nach Feststellung, daß obgenannte Abänderungen graphisch festgehalten worden sind;

Nach Einsichtnahme in den Art. 16 des Landesraumordnungsgesetzes

LA GIUNTA PROVINCIALE

ad unanimità di voti legalmente espressi

d e l i b e r a

1. di modificare il piano urbanistico comunale di Appiano, come specificato nelle premesse;
2. di provvedere alla pubblicazione della presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Il Presidente della Giunta provinciale

MAGNAGO

Il Segretario: Anton Romen

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI
BOLZANO 19 dicembre 1983, n. 7387

Comune di Nova Ponente: Approvazione di modifiche al piano urbanistico

Visto il piano urbanistico comunale vigente di Nova Ponente;

Vista la delibera consiliare n. 94 del 29 giugno 1983, con la quale il Comune propone la previsione di una piccola zona per attrezzature collettive in località Monte San Pietro (area di circa 600 mq) per la realizzazione dell'impianto depurativo, secondo l'allegato grafico;

Vista la delibera consiliare n. 114 del 1° agosto 1983, con la quale il Comune propone la previsione di una zona di interesse collettivo in località Pietralba con un'estensione di circa 6000 mq per la realizzazione di spazi collettivi secondo l'allegato grafico, nonché integrazione dell'art. 15 "Zona di interesse collettivo" delle norme di attuazione al piano urbanistico comunale con la seguente aggiunta:

"Nella zona di interesse collettivo in località Pietralba possono essere realizzati solamente i vani di servizio strettamente necessari per il Santuario di Pietralba e cioè:

- spazi collettivi con i necessari vani accessori;
- sale di conferenza;
- vani per pranzo al sacco;
- impianti sanitari;
- centro spirituale;"

Vista la delibera consiliare n. 115 del 1° agosto 1983 con la quale il Comune propone una nuova delimitazione della zona sportiva in località San Floriano, secondo l'allegato grafico;

b e s c h l i e ß t

DER LANDESAUSSCHUSS

mit Stimmeneinhelligkeit

1. den Bauleitplan der Gemeinde Eppan, wie in den Prämissen angeführt, abzuändern;
2. diesen Beschluß im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

Der Landeshauptmann

MAGNAGO

Der Sekretär: Anton Romen

BESCHLUSS DES LANDESAUSSCHUSSES BOZEN
vom 19. Dezember 1983, Nr. 7387

Gemeinde Deutschnofen: Genehmigung von Änderungen zum Bauleitplan

Nach Einsichtnahme in den geltenden Bauleitplan der Gemeinde Deutschnofen;

Nach Einsichtnahme in den Ratsbeschluß Nr. 94 vom 29. Juni 1983, mit welchem die Gemeinde die Ausweisung einer kleinen Zone für öffentliche Einrichtungen in Petersberg (Fläche von rund 600 m²) für die Errichtung der Kläranlage, gemäß graphischer Unterlage, beantragt;

Nach Einsichtnahme in den Ratsbeschluß Nr. 114 vom 1. August 1983, mit welchem die Gemeinde die Ausweisung einer Zone für öffentliche Einrichtungen in Weißenstein mit einer Flächenausdehnung von rund 6000 m² zwecks Einrichtung von Gemeinschaftsräumen, gemäß graphischer Unterlage, sowie die Ergänzung des Art. 15 "Zone für öffentliche Einrichtungen" der Durchführungsbestimmungen zum Bauleitplan, durch folgenden Zusatz beantragt:

"In der Zone für öffentliche Einrichtungen in Weißenstein dürfen ausschließlich Versorgungseinrichtungen für den Wallfahrtsort Maria Weißenstein errichtet werden und zwar:

- Gemeinschaftsaufenthaltsräume mit den notwendigen Nebenräumen;
- Vortragssaal;
- Räume für die Einnahme von mitgebrachtem Proviant durch Wallfahrer;
- sanitäre Anlagen;
- geistiges Zentrum."

Nach Einsichtnahme in den Ratsbeschluß Nr. 115 vom 1. August 1983, mit welchem die Gemeinde die Neuabgrenzung der Zone für Sportanlagen in Obereggen, gemäß graphischer Unterlage, beantragt;

Constatato che avverso le succitate delibere consiliari non sono state presentate né proposte né osservazioni da parte dei privati;

Ritenuto che la modifica proposta con delibera n. 94/83 può essere accettata, in quanto l'ubicazione proposta per l'impianto depurativo è stata ritenuta idonea dall'ufficio per la tutela dell'ambiente;

che la previsione della zona proposta con delibera n. 114/83 può essere accettata perché, in quest'area esiste un fabbricato non più utilizzato nel quale verranno sistemate le infrastrutture necessarie per il Santuario;

che la relativa norma di attuazione deve essere però modificata rispettivamente integrata:

“Nella zona di interesse collettivo in località Pietralba possono essere realizzati solamente i vani di servizio strettamente necessari per il Santuario di Pietralba e cioè:

- spazi collettivi con i necessari vani accessori;
- sale di conferenza;
- vani per pranzi al sacco;
- impianti sanitari.

Questi impianti devono essere gestiti direttamente dal convento stesso e resi accessibili gratuitamente al pubblico;

che la modifica proposta con delibera n. 115/83 può essere accettata in quanto con questa modifica si ottiene un utilizzo più razionale della zona;

Sentita la Commissione urbanistica provinciale, seduta del 3 novembre 1983;

Constatato che le succitate modifiche sono, fin quanto necessario, graficamente evidenziate;

Visto l'art. 16 dell'ordinamento urbanistico provinciale

LA GIUNTA PROVINCIALE

ad unanimità di voti legalmente espressi

delibera

1. di modificare il piano urbanistico comunale di Nova Ponente, come specificato nelle premesse;
2. di provvedere alla pubblicazione della presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Il Presidente della Giunta provinciale
MAGNAGO

Il Segretario: Anton Romen

Nach Feststellung, daß gegen die obgenannten Ratsbeschlüsse seitens Privater weder Einwände noch Vorschläge eingebracht wurden;

In der Erwägung, daß die mit Ratsbeschluß Nr. 94/83 beantragte Abänderung befürwortet werden kann, da der gewählte Standort für die Kläranlage vom Amt für Umweltschutz für geeignet befunden worden ist;

daß die mit Ratsbeschluß Nr. 114/83 beantragte Ausweisung der Zone befürwortet werden kann, da auf dieser Fläche ein nicht mehr genutztes Gebäude besteht, in welchem die für den Wallfahrtsort notwendigen Infrastrukturen untergebracht werden sollen;

daß die entsprechende Durchführungsbestimmung wie folgt abgeändert bzw. ergänzt werden muß:

“In der Zone für öffentliche Einrichtungen in Weißenstein dürfen ausschließlich Versorgungseinrichtungen für den Wallfahrtsort Maria Weißenstein errichtet werden und zwar:

- Gemeinschaftsaufenthaltsräume mit den notwendigen Nebenräumen;
- Vortragssaal;
- Räume für die Einnahme von mitgebrachtem Proviant durch die Wallfahrer;
- Sanitäre Anlagen.

Diese Einrichtungen müßten durch das Kloster selbst verwaltet werden und der Öffentlichkeit kostenlos zur Verfügung stehen.”

daß der im Ratsbeschluß Nr. 115/83 angeführte Antrag befürwortet werden kann, da mit dieser Änderung eine rationellere Nutzung der Zone gewährleistet wird;

Nach Anhören der Landesraumordnungskommission, Sitzung vom 3. November 1983;

Nach Feststellung, daß obgenannte Abänderungen soweit notwendig, graphisch festgehalten sind;

Nach Einsichtnahme in den Art. 16 des Landesraumordnungsgesetzes

b e s c h l i e ß t

DER LANDESAUSSCHUSS

mit Stimmeneinhelligkeit

1. den Bauleitplan der Gemeinde Deutschnofen, wie in den Prämissen angeführt, abzuändern;
2. diesen Beschluß im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

Der Landeshauptmann
MAGNAGO

Der Sekretär: Anton Romen

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI
BOLZANO 19 dicembre 1983, n. 7388

Comune di S. Genesio: Approvazione di modifiche al piano urbanistico

Visto il piano urbanistico comunale vigente di S. Genesio;

Vista la delibera consiliare n. 12 del 29 marzo 1983, con la quale il Comune propone l'inserimento del nuovo tracciato, l'ultimo tratto, della strada di accesso al capoluogo, nonché la previsione di due parcheggi pubblici all'entrata del paese, secondo l'allegato grafico;

Constatato che avverso la succitata delibera consiliare non sono state presentate né proposte né osservazioni da parte dei privati;

Ritenuto che le succitate modifiche possono essere accettate, poiché si tratta di una soluzione valida dal punto di vista della viabilità;

Sentita la Commissione urbanistica provinciale, seduta del 1° dicembre 1983;

Constatato che le succitate modifiche sono graficamente evidenziate;

Visto l'art. 16 dell'ordinamento urbanistico provinciale

LA GIUNTA PROVINCIALE

ad unanimità di voti legalmente espressi

d e l i b e r a

1. di modificare il piano urbanistico comunale di S. Genesio, come specificato nelle premesse;
2. di provvedere alla pubblicazione della presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Il Presidente della Giunta provinciale
MAGNAGO

Il Segretario: Anton Romen

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI
BOLZANO 30 dicembre 1983, n. 7716

Comune di Bolzano: Approvazione di modifiche al piano urbanistico

Visto il piano urbanistico comunale vigente di Bolzano;

Vista la delibera consiliare n. 358 del 17 dicembre 1981, con la quale il Comune propone la trasformazione dell'area del Rainerum da zona per opere ed impianti pubblici a verde pubblico

BESCHLUSS DES LANDESAUSSCHUSSES BOZEN
vom 19. Dezember 1983, Nr. 7388

Gemeinde Jenesien: Genehmigung von Abänderungen zum Bauleitplan

Nach Einsichtnahme in den geltenden Bauleitplan der Gemeinde Jenesien;

Nach Einsichtnahme in den Ratsbeschuß Nr. 12 vom 29. März 1983, mit welchem die Gemeinde die Eintragung der neuen Trasse des letzten Teilstückes der Zufahrtsstraße zum Hauptort, sowie die Ausweisung zweier öffentlicher Parkplätze am Ortseingang, gemäß graphischer Unterlage, beantragt;

Nach Feststellung, daß gegen obgenannten Ratsbeschuß seitens Privater weder Einwände noch Vorschläge eingebracht wurden;

In der Erwägung, daß obgenannte Abänderungen befürwortet werden können, da es sich um eine verkehrstechnisch gute Lösung handelt;

Nach Anhörung der Landesraumordnungskommission, Sitzung vom 1. Dezember 1983;

Nach Feststellung, daß obgenannte Abänderungen graphisch festgehalten worden sind;

Nach Einsichtnahme in den Art. 16 des Landesraumordnungsgesetzes

b e s c h l i e ß t

DER LANDESAUSSCHUSS

mit Stimmeneinhelligkeit

1. den Bauleitplan der Gemeinde Jenesien, wie in den Prämissen angeführt, abzuändern;
2. diesen Beschluß im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

Der Landeshauptmann
MAGNAGO

Der Sekretär: Anton Romen

BESCHLUSS DES LANDESAUSSCHUSSES BOZEN
vom 30. Dezember 1983, Nr. 7716

Gemeinde Bozen: Genehmigung von Abänderungen zum Bauleitplan

Nach Einsichtnahme in den geltenden Bauleitplan der Gemeinde Bozen;

Nach Einsichtnahme in den Ratsbeschuß Nr. 358 vom 17. Dezember 1981, mit welchem die Gemeinde die Umwidmung der Zonen für öffentliche Einrichtungen und öffentlichen Grüns im Bereich "Rainerum" in Wohnbauzonen "C" gemäß

in zona residenziale "C", secondo l'allegato grafico, con la prescrizione di un piano di attuazione che garantisce il passaggio pedonale fra la via Cappuccini ed il viale Carducci;

In detta zona è prevista la realizzazione di un garage sotterraneo;

Vista la delibera consiliare n. 191 del 16 giugno 1983, con la quale il Comune ha preso posizione su proposte ed osservazioni presentate da parte dei privati avverso la succitata delibera;

Ritenuto che la modifica proposta con delibera consiliare n. 358/81 può essere accettata. D'ufficio l'area di pertinenza del conservatorio, p.ed. 434, viene classificata come zona "A", mentre l'area di pertinenza della p.ed. 736 viene inclusa nella zona "C" Rainerum. Inoltre l'art. 13 "zona residenziale "C" viene integrato con la seguente dicitura:

"Per la zona "Rainerum", graficamente evidenziata nel piano urbanistico comunale, dev'essere redatto un piano di attuazione ai sensi dell'art. 20 della L.P. 15/72. Sono da rispettare le prescrizioni di cui nella presente delibera della Giunta provinciale."

Il piano deve prevedere un passaggio pedonale fra la via Cappuccini ed il viale Carducci.

Il garage sotterraneo è da costruire in forma di singoli box chiusi.

Sull'intera area non può essere realizzata nuova cubatura sopra terra rispettivamente aumentato il volume esistente, in quanto la densità edilizia massima consentita, secondo gli accertamenti del Comune, è già sfruttata;

Nell'attuazione dei lavori di costruzioni, degli accessi e nella creazione di rumori si deve tenere conto degli edifici circostanti (scuola, conservatorio, chiesa ecc);

Nella convenzione dev'essere accennato, che i box possono essere affittati rispettivamente venduti esclusivamente ad abitanti del centro urbano e che i garages sono destinati soltanto al parcheggio permanente;

Le osservazioni inoltrate da privati vengono respinte con la motivazione di cui nelle conclusioni del Comune. Inoltre viene fatto presente, che la realizzazione di nuovi garages per gli abitanti del centro storico stà nell'interesse pubblico, perché in questo modo sembra possibile liberare piazze e strade da macchine parcheggianti;

Sentito il parere della Commissione urbanistica provinciale, seduta del 3 novembre 1983;

graphischer Unterlage, beantragt, mit der Vorschrift der Ausarbeitung eines Durchführungsplanes, laut welchem auch der Durchgang zwischen Kapuziner- und Carduccistraße gewährleistet wird;

In der besagten Zone ist die Verwirklichung einer Tiefgarage vorgesehen;

Nach Einsichtnahme in den Ratsbeschuß Nr. 191 vom 16. Juni 1983, mit welchem die Gemeinde zu Einwendungen und Vorschlägen welche gegen genannten Ratsbeschuß eingebracht wurden, Stellung genommen hat;

In der Erwägung, daß die mit Ratsbeschuß Nr. 358/81 beantragte Abänderung befürwortet werden kann; von amtswegen wird die Zugehörigkeitsfläche zum Konservatorium B.p. 434 als "A" Zone ausgewiesen und jene Fläche, welche zur B.p. 736 gehört, in die Zone "C" Rainerum mit einbezogen. Außerdem wird der Art. 13, Wohnbauzone "C", der Durchführungsbestimmungen zum Bauleitplan durch folgenden Wortlaut ergänzt:

"Für die im Bauleitplan graphisch gekennzeichnete Zone "Rainerum", ist die Ausarbeitung eines Durchführungsplanes im Sinne des Art. 20 des L.G. Nr. 15/72 vorgeschrieben.

Es sind darin die Auflagen zu berücksichtigen, die in diesem Landesausschußbeschuß aufgeführt sind."

Im Plan ist ein Durchgang zwischen Kapuziner- und Carduccistraße vorzusehen. Die Tiefgarage muß im Form von Einzelboxen realisiert werden;

Auf der gesamten Fläche darf keine neue oberirdische Kubatur geschaffen bzw. die bestehende nicht erhöht werden, da laut Erhebung der Gemeinde die zulässige Dichte bereits ausgeschöpft ist;

Der Bau, die Zufahrten und die Lärmerzeugung müssen in Berücksichtigung der umliegenden Gebäulichkeiten (Schule, Konservatorium, Kirche usw.) durchgeführt werden;

In der Konvention muß festgehalten werden, daß die Boxen nur an Einwohner des Stadtzentrums vermietet bzw. verkauft werden dürfen, und daß die Garage ausschließlich zum Dauerparken bestimmt ist;

Die Einwendungen der Privaten werden mit der Begründung der Gemeinde abgewiesen. Außerdem wird vermerkt, daß die Schaffung von Garagen für die Bewohner der Altstadt im öffentlichen Interesse liegt, weil dadurch die Plätze und Straßen von parkenden Autos entlastet werden;

Nach Anhören des Gutachtens der Landesraumordnungskommission, Sitzung vom 3. November 1983;

LA GIUNTA PROVINCIALE

ad unanimità di voti legalmente espressi

delibera

1. di approvare la proposta del Comune di Bolzano con la modifica, come specificato nelle premesse;
2. di provvedere alla pubblicazione della presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Il Presidente della Giunta provinciale
MAGNAGO

Il Segretario: Anton Romen

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI
BOLZANO 30 dicembre 1983, n. 7717

Comune di Tires: Approvazione di modifiche al piano urbanistico

Visto il piano urbanistico comunale vigente di Tires;

Vista la delibera consiliare n. 61 del 15 luglio 1983, con la quale il Comune propone le seguenti modifiche al piano urbanistico comunale:

1. Previsione di una nuova zona di espansione C 1 "Neuhaus" con un'estensione di ca. 13.000 mq nonché inserimento di una strada di accesso alla citata zona, secondo l'allegato grafico;
2. ampliamento della zona per attrezzature collettive a Tires (ca. 200 mq) per il necessario ampliamento del cimitero, secondo l'allegato grafico.

Vista la delibera consiliare n. 73 del 16 settembre 1983, con la quale il Comune ha preso posizione su proposte ed osservazioni presentate da parte dei privati avverso la succitata delibera;

Ritenuto che la modifica di cui al punto 1 può essere accettata per i seguenti motivi:

Il termine decennale per i vincoli del piano urbanistico comunale è scaduto e quindi anche la zona di espansione "Neuhaus". Poiché il piano urbanistico comunale si trova ancora in fase di rielaborazione e nel territorio comunale non esiste più alcun terreno edificabile, il Comune intende prevedere questa nuova zona;

Dal calcolo del fabbisogno per il prossimo decennio risulta, che per il Comune di Tires dovranno essere previsti 21.100 mc di volume residenziale ($17 \text{ abitanti} \times 50 \text{ mc} = 850 \text{ mc}$, $30 \text{ famiglie} \times 450 \text{ mc} = 13.500 \text{ mc}$, fabbisogno represso 6.750 mc).

beschließt

DER LANDESAUSSCHUSS

mit Stimmeneinhelligkeit

1. den Antrag der Gemeinde Bozen mit der in den Prämissen angeführten Abänderung zu genehmigen;
2. diesen Beschluß im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

Der Landeshauptmann
MAGNAGO

Der Sekretär: Anton Romen

BESCHLUSS DES LANDESAUSSCHUSSES BOZEN
vom 30. Dezember 1983, Nr. 7717

Gemeinde Tiers: Genehmigung von Abänderungen zum Bauleitplan

Nach Einsichtnahme in den geltenden Bauleitplan der Gemeinde Tiers;

Nach Einsichtnahme in den Ratsbeschluß Nr. 61 vom 15. Juli 1983, mit welchem die Gemeinde folgende Abänderungen zum Bauleitplan beantragt:

1. Ausweisung einer neuen Erweiterungszone "C1" "Neuhaus" im Ausmaß von ca. 13.000 m², sowie Eintragung einer Zufahrt zur Zone, laut graphischer Unterlage;
2. Erweiterung der Zone für öffentliche Einrichtungen in Tiers (ca. 200 m²), laut graphischer Unterlage, für die notwendige Vergrößerung des Friedhofes.

Nach Einsichtnahme in den Ratsbeschluß Nr. 73 vom 16. September 1983, mit welchem die Gemeinde zu Einwendungen und Vorschlägen, welche gegen genannten Ratsbeschluß eingebracht wurden, Stellung genommen hat;

In der Erwägung, daß die unter Punkt 1 angeführte Abänderung aus folgenden Gründen befürwortet werden kann:

Die Zehnjahresfrist für die Bindungen im Bauleitplan ist abgelaufen und somit ist auch die Erweiterungszone "Neuhaus" verfallen. Da der überarbeitete Bauleitplan derzeit noch nicht soweit gediehen ist, und im Gemeindegebiet kein Bauland mehr zur Verfügung steht, beabsichtigt die Gemeinde diese Zone neu auszuweisen.

Aus der Bedarfsberechnung für die nächsten 10 Jahre geht hervor, daß die Gemeinde Tiers ein Wohnvolumen von 21.100 m³ benötigt ($17 \text{ Einwohner} \times 50 \text{ m}^3 = 850$, $30 \text{ Familien} \times 450 \text{ m}^3 = 13.500 \text{ m}^3$, Nachholbedarf 6.750 m³). In Auffüllzonen ist derzeit noch 4.500 m³ Nettovolumen verfügbar.

Nelle zone di completamento attualmente sono a disposizione ancora 4.500 mc.

Con la previsione della zona di espansione "Neuhaus" il volume realizzabile è di 16.542 mc, che corrisponde al fabbisogno di aree edificabili nel Comune di Tires per il prossimo decennio;

che l'osservazione riguardante la zona di espansione non può essere accettata in quanto non si tratta di un'effettiva area di pertinenza;

che per la parte rimanente l'osservazione è infondata, poiché alla zona di interesse collettivo non è stata apportata alcuna modifica;

che la modifica di cui al punto 2 può essere accettata, in quanto anche il Consiglio Provinciale di Sanità ha espresso parere positivo;

Sentita la Commissione urbanistica provinciale, seduta del 20 ottobre 1983;

Constatato, che le succitate modifiche sono graficamente evidenziate;

Visto l'art. 16 dell'ordinamento urbanistico provinciale

LA GIUNTA PROVINCIALE

ad unanimità di voti legalmente espressi

delibera

1. di modificare il piano urbanistico comunale di Tires, come specificato nelle premesse;
2. di provvedere alla pubblicazione della presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Il Presidente della Giunta provinciale
MAGNAGO

Il Segretario: Anton Romen

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO-ALTO ADIGE

ISTITUTO PER L'EDUCAZIONE MUSICALE IN LINGUA ITALIANA

Bilancio di previsione per l'anno finanziario 1984 e bilancio pluriennale 1984-1986

Ai sensi dell'art. 75 della legge provinciale 26 aprile 1980, n. 8, sono pubblicati l'annesso bilancio di previsione per l'anno finanziario 1984 nonché il bilancio pluriennale 1984-1986 dell'Istituto per l'educazione musicale in lingua italiana approvati dal Consiglio di amministrazione con deliberazione n. 59 dd. 24 ottobre 1983 e dalla Giunta provinciale di Bolzano con deliberazione n. 7783 dd. 30 dicembre 1983.

Durch die Ausweisung der Erweiterungszone "Neuhaus" stehen nun 16.542 m³ zur Verfügung, was den Bedarf an Bauland in der Gemeinde Tiers in den nächsten 10 Jahren entspricht.

daß der Einwand bezüglich der Erweiterungszone nicht angenommen werden kann, da es sich nicht um die unmittelbare Zugehörigkeitsfläche handelt;

da der restliche Teil des Einwandes nicht sachbezogen ist, da an der Zone für öffentliche Einrichtungen keine Änderung vorgenommen worden ist;

daß die unter Punkt 2 angeführte Änderung befürwortet werden kann, da auch seitens des Landesgesundheitsrates zustimmendes Gutachten erteilt worden ist;

Nach Anhören der Landesraumordnungskommission, Sitzung vom 20. Oktober 1983;

Nach Feststellung, daß obgenannte Abänderungen graphisch festgehalten worden sind;

Nach Einsichtnahme in den Art. 16 des Landesraumordnungsgesetzes

beschließt

DER LANDESAUSSCHUSS

mit Stimmeneinhelligkeit

1. den Bauleitplan der Gemeinde Tiers, wie in den Prämissen angeführt, abzuändern;
2. diesen Beschluß im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

Der Landeshauptmann
MAGNAGO

Der Sekretär: Anton Romen

AUTONOME PROVINZ BOZEN-SÜDTIROL

INSTITUT FÜR MUSIKERZIEHUNG IN ITALIENISCHER SPRACHE

Haushaltsvoranschlag für das Finanzjahr 1984 und mehrjähriger Haushalt 1984-1986

Im Sinne von Art. 75 des Landesgesetzes vom 26. April 1980, Nr. 8, werden der beiliegende Haushaltsvoranschlag für das Finanzjahr 1984 sowie der mehrjährige Haushalt 1984-1986 des Institutes für Musikerziehung in italienischer Sprache, welche vom Verwaltungsrat mit Beschluß Nr. 59 vom 24. Oktober 1983 und vom Landesausschuß von Südtirol mit Beschluß Nr. 7783 vom 30. Dezember 1983 genehmigt wurden, veröffentlicht.

CAPITOLI - KAPITEL				COMPETENZA KOMPETENZ	RESIDUI AL RÜCKSTÄNDE AM	COMPETENZA KOMPETENZ	CASSA KASSE
NUMERO - NUMMER		DENOMINAZIONE - BEZEICHNUNG	ENTRATA	1983	31.12.1983	1984	1984
Anno - Jahr	Anno - Jahr						
1983	1984						
		Avanzo di amministrazione Verwaltungsüberschuss		72.337.710	/	p.m./z.E.	/
		Fondo iniziale "i cassa Anfänglicher Kassenstand		/	/	/	72.000.000
		TITOLO I - ASSEGNAZIONE DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO O DI ALTRI ENTI PUBBLICI O PRIVATI					
		I. TITEL - ZUWEISUNGEN DES LANDES ODER ANDERER "ÖFFENTLICHEN UND PRIVATEN KÖRPERSCHAFTEN					
		<u>Categ. 1 - Assegnazione della Provincia Autonoma di Bolzano</u>					
		<u>1. Kateg. - Beitrag der Autonomen Provinz Bozen</u>					
3	3	Contributo ordinario della Provincia Autonoma di Bolzano Ordentlicher Beitrag der Autonomen Provinz Bozen		580.000.000	/	580.000.000	580.000.000
4	4	Contributi straordinari della Provincia Autonoma di Bolzano Ausserordentliche Beiträge der Autonomen Provinz Bozen		/	/	/	/
		<u>Categ. 2 - Assegnazione da parte di altri Enti pubblici o privati</u>					
		<u>2. Kateg. - Zuweisungen anderer "öffentlichen oder privaten Körperschaften</u>					
5	5	Contributi dai Comuni Beiträge von Gemeinden		1.400.000	/	1.500.000	1.500.000

CAPITOLI - KAPITEL			Anlageposten Anlageposten	COMPETENZA KOMPETENZ	RESIDUI AL ROCKSTAND AM 31.12.1983	COMPETENZA KOMPETENZ	CASSA KASSA
NUMERO - NUMMER		DENOMINAZIONE - BEZEICHNUNG					
Anno - Jahr 1983	Anno - Jahr 1984						
1	1						
6	6	Contributi da Istituti di Credito Beiträge von Kreditanstalten		/	/	/	/
7	7	Contributi da privati Beiträge von Privaten		/	/	/	/
		Somma Titolo I Summe I. Titel	581.400.000	/		581.500.000	581.500.000
		TITOLO II - RENDITE PATRIMONIALI E PROVENTI VARI II. TITEL - VERMOGENSERTRÄGE UND VERSCHIEDENE EINKÜNFTE <u>Categ. 1 - Interessi attivi su giacenze di cassa, su depositi vincolati e su c/c postale</u> <u>1. Kateg. - Aktivzinsen auf Kassenbestände, festgelegte Kapitalseinlagen und Postkontokorrent</u>					
10	10	Interessi attivi su giacenze di cassa e su depositi vincolati Aktivzinsen auf Kassenbestände und festgelegte Kapitalseinlagen	2.000.000	/		2.500.000	2.500.000
11	11	Interessi attivi su c/c postale Aktivzinsen auf Postkontokorrent	100.000	/		100.000	100.000
12	12	Rendite di beni immobili e frutti di valore Einkünfte aus unbeweglichen Gütern und Vermögenserträge	/	/		/	/

CAPITOLI - KAPITEL					Anno - Jahr	COMPETENZA KOMPETENZ	RESIDUI AL RÜCKSTÄNDE AM	COMPETENZA KOMPETENZ	CASSA KASSA
NUMERO - NUMMER		DENOMINAZIONE - BEZEICHNUNG							
Anno - Jahr	Anno - Jahr								
1	2								
3	4	5	6	7	8				
13	13	<u>Categ. 2 - Contributi di frequenza</u> <u>2. Kateg. - Kursgebühren</u> Contributi di frequenza allievi Kursgebühren Somma Titolo II Summe II. Titel TITOLO III - ALIENAZIONE DI BENI PATRIMONIALI E RISCOSSIONE DI CREDITI III. TITEL - VERÄUSSERUNG VON VERMÖGENSGÜTERN UND EINZIEHUNG VON KREDITEN <u>Categ. 1 - Prelevamenti da accantonamenti</u> <u>1. Kateg. - Behebungen von Rückbehalten</u> Prelevamenti dal fondo per indennità di fine rapporto Behebungen vom Konto für Abfertigung für Bedienstete TITOLO IV - ENTRATE PER CONTABILITA' SPECIALI IV. TITEL - EINNAHMEN AUS SONDERBUCHFÜHRUNGEN <u>Categ. 1 - Entrate per partite di giro</u> <u>1. Kateg. - Einnahmen auf Grund von Durchlaufkonten</u>	40.000.000 42.100.000	/	50.000.000 52.600.000	50.000.000 52.600.000			
14	14		/	/	/	/			
18	18	Reintegro del mandato di anticipazione al segretario per le minute spese	1.000.000	/	1.000.000	1.000.000			

CAPITOLI - KAPITEL			Anlage - Posten Nr.	6	RESIDUI AL ROCKSTANDE AM 31.12.1983	7	8
NUMERO - NUMMER		DENOMINAZIONE - BEZEICHNUNG					
Anno - Jahr	Anno - Jahr						
1983	1984						
1	2	3	4	5	6	7	8
19	19	Akonto-, Zahlungsauftrag für den Handverlag des Sekretärs		500.000	/	/	/
		Depositi cauzi nali					
		Kautionshinterverlegung					
22	22	Oneri previdenziali a carico del personale amministrativo e docente		76.800.000	/	25.680.000	25.680.000
		Fürsorge zu Lasten des Verwaltungs- und Lehrpersonals					
23	23	Oneri assistenziali a carico del personale amministrativo e docente		6.000.000	/	7.200.000	7.200.000
		Krankenversicherung zu Lasten des Verwaltungs- und Lehrpersonals					
24	24	Ritenute IRPEF a carico personale amministrativo, docente, organi istituzionali ecc.		95.500.000	/	68.295.000	68.295.000
		Einkommensteuer zu Lasten des Verwaltungs-, Lehrpersonals, der institutionelle Organe u.s.w.					
/	25	Oneri sociali a carico del personale amministrativo e docente		/	/	9.000.000	9.000.000
		Sozialbeiträge zu Lasten des Verwaltungs- und Lehrpersonals					
		Somma Titolo IV		179.800.000	/	111.175.000	111.175.000
		Summe IV. Titel					
		TOTALE GENERALE ENTRATE/GESAMTEINNAHMEN		875.637.710	/	745.275.000	817.275.000

CAPITOLI - KAPITEL					
NUMERO - NUMMER		R I E P I L O G O	DENOMINAZIONE - BEZEICHNUNG	ENTRATE	Anlag. - Sachanlagen
Anno - Jahr	Anno - Jahr				
1	2	3	4	5	6
		Avanzo di amministrazione	72.337.710	/	p.m./z.E.
		Verwaltungsüberschuss			
		Fondo iniziale di cassa	/	/	/
		Anfänglicher Kassenstand			72.000.000
		TITOLO I - ASSEGNAZIONE DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO O DI ALTRI ENTI PUBBLICI O PRIVATI	581.400.000	/	581.500.000
		I. TITEL - ZUWEISUNGEN DES LANDES ODER ANDERER ÖFFENTLICHEN UND PRIVATEN KÖRPERSCHAFTEN			
		TITOLO II - RENDITE PATRIMONIALI E PROVENTI VARI	42.100.000	/	52.600.000
		II. TITEL - VERMÖGENSERTRÄGE UND VERSCHIEDENE EINKÜNFTE			
		TITOLO III - ALIENAZIONE DI BENI PATRIMONIALI E RISCOSSIONI DI CREDITI	/	/	/
		III. TITEL - VERAUSSERUNG VON VERMÖGENSGÜTERN UND EINZIEHUNG VON KREDITEN			
		TITOLO IV - ENTRATE PER CONTABILITA' SPECIALI	179.800.000	/	111.175.000
		IV. TITEL - EINNAHMEN AUS SONDERBUCHFÜHRUNGEN			
		TOTALE GENERALE ENTRATE/GESAMTEINNAHMEN	875.637.710	/	745.275.000

CAPITOLI - KAPITEL				Anlage - Beilage	COMPETENZA KOMPETENZ	RESIDUI AL ROCKSTANDE AM	COMPETENZA KOMPETENZ	CASSA KASSA
NUMERO - NUMMER		DENOMINAZIONE - BEZEICHNUNG	S P E S A					
Anno - Jahr	Anno - Jahr							
1983	1984							
1	2	3	4	5	6	7	8	
		TITOLO I - SPESE CORRENTI						
		I. TITEL LAUFENDE AUSGABEN						
		<u>Categ. 1 - Organi istituzionali</u>						
		<u>1. Kateg. - Institutionelle Organe</u>						
1	1	Spese per gli organi collegiali			15.000.000	/	10.000.000	10.000.000
		Ausgaben für die Organe						
2	2	Rimborso spese di viaggio agli organi collegiali, indennità			500.000	/	/	/
		di missione e rimborso spese connesse						
		Rückvergütungen der Reisespesen für die Mitglieder der Mit-						
		bestimmungsgremien, Kostenersatz für Missionen und diesbezü-						
		gliche Rückvergütungen						
	3	Spese di rappresentanza del Consiglio di Amministrazione			/	/	/	/
		Representationsspesen des Verwaltungsrates						
		<u>Categ. 2 - Personale in attività di servizio</u>						
		<u>2. Kateg. - Personal im Dienst</u>						
4	4	Assegni al personale amministrativo e docente			420.000.000	/	455.000.000	455.000.000
		Zuweisungen für das Verwaltungs- und Lehrpersonal						
5	5	Oneri sociali, previdenziali ed assistenziali a carico dello			128.000.000	32.000.000	100.000.000	132.000.000
		Istituto per il personale amministrativo e docente						
		Beiträge zu Lasten des Institutes für die Sozial- und Kranken						

CAPITOLI - KAPITEL			Allegato - Beilage	COMPETENZA	RESIDUI AL	COMPETENZA	CASSA
NUMERO - NUMMER		DENOMINAZIONE - BEZEICHNUNG		KOMPETENZ	RUCKSTÄNDE AM	KOMPETENZ	KASSA
Anno - Jahr	Anno - Jahr			1983	31.12.1983	1984	1984
1983	1984			1983	31.12.1983	1984	1984
1	2	3	4	5	6	7	8
15	15	Spese fitto locali, riscaldamento, illuminazione, pulizie ecc. Ausgaben für Miete, Heizung, Licht, Reinigung u.s.w.	7.500.000	/	2.450.000	2.450.000	
16	16	Stampati, cancelleria, poste, telefono, telegrafo Drucksorten, Büromaterial, Postgebühren, Telefon, Telegraph	4.000.000	182.900	2.000.000	2.182.900	
17	17	Acquisto libri, spartiti, riviste, informazioni, testi didattici Anschaffung von Büchern, Noten, Zeitschriften, Informationen, Lehrbüchern	500.000	/	/	/	
18	18	Manutenzione strumenti musicali, attrezzature, noleggio strumenti Instandhaltung von Musikinstrumenten, Ausstattung, Miete von Instrumenten	2.500.000	1.212.500	1.000.000	2.212.500	
19	19	Manutenzione ed arredamento macchine per ufficio Instandhaltung der Einrichtung Büromaschinen	2.000.000	1.382.000	1.000.000	2.382.000	
20	20	Assicurazione incendi, furti, R.C. Brandversicherung, Diebstahl, Haftpflicht	2.000.000	/	2.000.000	2.000.000	
23	23	Acquisto materiale didattico di facile consumo Ankauf von Lehrmaterial <u>Categ. 6 - Interessi passivi</u>	500.000	/	/	/	

CAPITOLI - KAPITEL			Antrag - Betrag	COMPETENZA	RESIDUI AL	COMPETENZA	CASSA
NUMERO - NUMMER		DENOMINAZIONE - BEZEICHNUNG		KOMPETENZ	ROCKSTÄNDE AM	KOMPETENZ	KASSA
Anno - Jahr	Anno - Jahr			1983	31.12.1983	1984	1984
1983	1984			1983	31.12.1983	1984	1984
1	2	3	4	5	6	7	8
		<u>6. Kateg. - Passivzinsen</u>					
24	24	Interessi passivi e spese per il servizio di cassa	4.500.000	/	/	/	/
		Passivzinsen für Kassavorschüsse					
		<u>Categ. 9 - Somme non attribuibili</u>					
		<u>9. Kateg. - Nichtzuweisbare Beträge</u>					
25	25	Accantonamento su deposito bancario sul fondo per indennità di fine rapporto	26.000.000	/	24.150.000	24.150.000	24.150.000
		Rückbehalt auf Bankeinlag für die Abfertigung für Bedienstete					
26	26	Rimborso versamenti errati alunni	1.000.000	/	/	/	/
		Rückvergütung von irrigen Einzahlungen der Schüler					
27	27	Fondo di riserva	1.500.000	/	30.000.000	30.000.000	30.000.000
		Reservefonds					
28	28	Rimborso della Provincia Autonoma di Bolzano dell'avanzo di amministrazione	72.337.710	/	p.m./z.E.	p.m./z.E.	p.m./z.E.
		Rückzahlung an die Autonome Provinz Bozen des Verwaltungsüberschusses					
		Somma Titolo I	692.337.710	34.777.400	631.100.000	665.877.400	665.877.400
		Summe I. Titel					
		TITOLO II - SPESE IN CONTO CAPITALE					
		II. TITEL - INVESTITIONSAUSGABEN					

CAPITOLI - KAPITEL			Attrezzature - Sachvermögen	COMPETENZA	RESIDUI AL	COMPETENZA	CASSA
NUMERO - NUMMER		DENOMINAZIONE - BEZEICHNUNG		KOMPETENZ	ROCKSTÄNDE AM	KOMPETENZ	KASSA
Anno - Jahr	Anno - Jahr			1983	31.12.1983	1984	1984
1	2			3	4	5	6
		<u>Categ. 2 - Beni mobili, macchine ed attrezzature tecnico-scientifiche, strumenti musicali</u>					
		<u>2. Kateg. - Bewegliche Güter, technisch- wissenschaftliche Maschinen und Ausstattungen, Musikinstrumente</u>					
30	30	Acquisto letteratura musicale, giuridica e scientifica	1.000.000	/	/	/	
		Ankauf von Musik- Rechts- und wissenschaftlicher Literatur					
31	31	Acquisto strumenti musicali	/	810.000	/	810.000	
		Ankauf von Musikinstrumenten					
32	32	Arredamento ed attrezzature per aule ed uffici	2.500.000	/	3.000.000	3.000.000	
		Einrichtung und Ausstattungen für Klassenräumen und Büros					
		Somma Titolo II	3.500.000	810.000	3.000.000	3.810.000	
		Summe II. Titel					
		TITOLO IV - CONTABILITA' SPECIALI					
		IV. TITEL - SONDERBUCHFÜHRUNGEN					
		<u>Categ. 1 - Spese per partite di giro</u>					
		<u>1. Kateg. - Ausgaben auf Grund von Durchlaufkonten</u>					
37	37	Reintegro del mandato di anticipazione al segretario per le minute spese	1.000.000	/	1.000.000	1.000.000	
		Akkonto- Zahlungsauftrag für den Handverlag des Sekretärs					

CAPITOLI - KAPITEL			Affidato - Beauftragter	COMPETENZA	RESIDUI AL	COMPETENZA	CASSA
NUMERO - NUMMER		DENOMINAZIONE - BEZEICHNUNG		KOMPETENZ	ROCKSTÄNDE AM	KOMPETENZ	KASSA
Anno - Jahr	Anno - Jahr			1983	31.12.1983	1984	1984
1983	1984			1983	31.12.1983	1984	1984
1	2	3	4	5	6	7	8
38	38	Depositi cauzionali Kautionshinterlegung	500.000	/	/	/	/
39	39	Oneri previdenziali a carico del personale amministrativo e docente Fürsorge zu Lasten des Verwaltungs- und Lehrpersonals	76.800.000	36.412.600	25.680.000	62.092.600	
40	40	Oneri assistenziali a carico del personale amministrativo e docente Krankenversicherung zu Lasten des Verwaltungs- und Lehrpersonals	6.000.000	/	7.200.000	7.200.000	
41	41	Ritenute IRPEF a carico del personale amministrativo e docenti, organi istituzionali ecc. Einkommensteuer zu Lasten des Verwaltungs- und Lehrpersonals der institutionelle Organe u.s.w.	95.500.000	/	68.295.000	68.295.000	
	42	Oneri sociali a carico del personale amministrativo e docente Sozialbeiträge zu Lasten des Verwaltungs- und Lehrpersonals	/	/	9.000.000	9.000.000	
		Somma Titolo IV Summe IV Titel	178.800.000	36.412.600	111.175.000	147.587.600	
		TOTALE GENERALE SPESE/GESAMTAUSGABEN	875.637.710	72.000.000	745.275.000	817.275.000	

CAPITOLI - KAPITEL				Anhangs- posten-Nr.	COMPETENZA	RESIDUI AL	COMPETENZA	CASSA
NUMERO - NUMMER		RIEPILOGO	DENOMINAZIONE - BEZEICHNUNG		KOMPETENZ	ROCKSTANDE AM	KOMPETENZ	KASSA
Anno - Jahr	Anno - Jahr				1983	31.12.1983	1984	1984
1	2				3	4	5	6
			TITOLO I - SPESE CORRENTI	692.337.710	34.777.400	631.100.000	665.877.400	
			I. TITEL - LAUFENDE AUSGABEN					
			TITOLO II - SPESE IN CONTO CAPITALE	3.500.000	810.000	3.000.000	3.810.000	
			II. TITEL - INVESTITIONSAUSGABEN					
			TITOLO IV - CONTABILITA' SPECIALI	179.800.000	36.412.600	111.175.000	147.587.600	
			IV. TITEL - SONDERBUCHFUEHRUNGEN					
			TOTALE GENERALE DELLE SPESE/GESAMTAUSGABEN	875.637.710	72.000.000	745.275.000	817.275.000	

B I L A N C I O P L U R I E N N A L E 1 9 8 4 / 8 6
 " "
 M E H R J Ä H R I G E R H A U S H A L T 1 9 8 4 / 8 6

ENTRATA/EINNAHME

TITOLO I - ASSEGNAZIONE DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO O DI ALTRI ENTI PUBBLICI O PRIVATI

I. TITEL - ZUWEISUNGEN DES LANDES ODER ANDERER "ÖFFENTLICHEN UND PRIVATEN KÖRPERSCHAFTEN"

Previsione/Voranschlag	1984	1985	1986	1984/86
CATEG. 1 - Assegnazione della Provincia Autonoma di Bolzano	580.000.000	706.120.000	857.444.000	2.143.564.000
1. KATEG. - Betrag der Autonomen Provinz Bozen				
CATEG. 2 - Assegnazione da parte di altri Enti pubblici o privati	1.500.000	1.800.000	2.160.000	5.460.000
2. KATEG. - Zuweisungen anderer "öffentlichen und privaten Körperschaften"				
Totale/Summe	581.500.000	707.920.000	859.604.000	2.149.024.000

TITOLO II - RENDITE PATRIMONIALI E PROVENTI VARI

II. TITEL - VERMOGENSERTRÄGE UND VERSCHIEDENE EINKÜNFTE

Previsione/Voranschlag	1984	1985	1986	1984/86
CATEG. 1 - Interessi attivi su giacenze di cassa, depositi vincolati e su c/c postale	2.600.000	3.000.000	3.500.000	9.100.000
1. KATEG. - Aktivzinsen auf Kassenbestände, festgelegte Kapitaleseinlagen und Postkontokorrent	50.000.000	50.000.000	50.000.000	150.000.000
CATEG. 2 - Contributi di frequenza				
2. KATEG. - Kursgebühren				
Totale/Summe	52.600.000	53.000.000	53.500.000	159.100.000

TITOLO III - ALIENAZIONE DI BENI PATRIMONIALI E RISCOSSIONI DI CREDITI

III. TITEL - VERAUSSERUNG VON VERMOGENSGÜTERN UND EINZIEHUNG VON KREDITEN

Previsione/Voranschlag	1984	1985	1986	1984/86
CATEG. 1 - Prelevamenti da accantonamenti	/	/	/	/
1. KATEG. - Behebungen von Rückbehalten				
Totale/Summe	/	/	/	/

TITOLO IV - ENTRATE PER CONTABILITA' SPECIALI

IV. TITEL - EINNAHMEN AUS SONDERBUCHFÜHRUNGEN

Previsione/Voranschlag	1984	1985	1986	1984/86
CATEG. 1 - Entrate per partite di giro	111.175.000	133.410.000	160.092.000	404.677.000
1. KATEG. - Einnahmen auf Grund von Durchlaufkonten				
Totale/Summe	111.175.000	133.410.000	160.092.000	404.677.000

RIEPILOGO DELLE ENTRATE/ZUSAMMENFASSUNG DER EINNAHMEN

Previsione/Voranschlag	1984	1985	1986	1984/86
TITOLO I - ASSEGNAZIONE DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO O DI ALTRI ENTI PUBBLICI O PRIVATI	581.500.000	707.920.000	859.604.000	2.149.024.000
I. TITEL - ZUWEISUNGEN DES LANDES ODER ANDERER OFFENTLICHEN UND PRIVATEN KÖRPERSCHAFTEN				
TITOLO II - RENDITE PATRIMONIALI E PROVENTI VARI	52.600.000	53.000.000	53.500.000	159.100.000
II. TITEL - VERMÖGENSERTRÄGE UND VERSCHIEDENE EINKÜNFTE				
TITOLO III - ALIENAZIONE DI BENI PATRIMONIALI E RISCOSSIONE DI CREDITI	/	/	/	/
III. TITEL - VERÄUSSERUNG VON VERMÖGENSGÜTERN UND EL. ZIEHUNG VON KREDITEN				
TITOLO IV - ENTRATE PER CONTABILITA' SPECIALI	111.175.000	133.410.000	160.092.000	404.677.000
IV. TITEL - EINNÄHMEN AUS SONDERBUCHFÜHRUNGEN				
TOTALE GENERALE ENTRATE/GESAMTEINNÄHMEN	745.275.000	894.330.000	1.073.196.000	2.712.801.000

SPESA/AUSGABE

TITOLO I - SPESE CORRENTI

I. TITEL - LAUFENDE AUSGABEN

Previsione/Voranschlag	1984	1985	1986	1984/86
CATEG. 1 - Organi istituzionali	10.000.000	12.000.000	14.400.000	36.400.000
1. KATEG. - Institutionelle Organe				
CATEG. 2 - Personale in attività di servizio	558.500.000	670.200.000	804.240.000	2.032.940.000
2. KATEG. - Personal im Dienst				
CATEG. 3 - Acquisto di beni e servizi	8.450.000	10.140.000	12.168.000	30.758.000
3. KATEG. - Ankauf von Gütern und Diensten				
CATEG. 6 - Interessi passivi	/	/	/	/
6. KATEG. - Passivzinsen				
CATEG. 9 - Somme non attribuibili	54.150.000	64.980.000	77.976.000	197.106.000
9. KATEG. - Nichtzuweisbare Beträge				
Totale/Summe	631.100.000	757.320.000	908.784.000	2.297.204.000

TITOLO IV - SPESE IN CONTO CAPITALE

IV. TITEL - INVESTITIONSAUSGABEN

Previsione/Voranschlag	1984	1985	1986	1984/86
CATEG. 2 - Beni mobili, macchine ed attrezzature tecnico-scientifiche, strumenti musicali 2. KATEG. - Bewegliche Güter, technisch-wissenschaftliche Maschinen und Ausstattungen, Musikinstrumente	3.000.000	3.600.000	4.320.000	10.920.000
Totale/Summe	3.000.000	3.600.000	4.320.000	10.920.000

TITOLO IV - CONTABILITA' SPECIALI

IV. TITEL - SONDERBUCHFÜHRUNGEN

Previsione/Voranschlag	1984	1985	1986	1984/86
CATEG. 1 - Spese per partite di giro 1. KATEG. - Ausgaben auf Grund von Durchlaufkonten	111.175.000	133.410.000	160.092.000	404.677.000
Totale/Summe	111.175.000	133.410.000	160.092.000	404.677.000

RIEPILOGO DELLE SPESE/ZUSAMMENFASSUNG DER AUSGABEN

Previsione/Voranschlag	1984	1985	1986	1984/86
TITOLO I - SPESE CORRENTI I. TITEL - LAUFENDE AUSGABEN	631.100.000	757.320.000	908.784.000	2.297.204.000
TITOLO II - SPESE IN CONTO CAPITALE II. TITEL - INVESTITIONSAUSGABEN	3.000.000	3.600.000	4.320.000	10.920.000
TITOLO IV - CONTABILITA' SPECIALI IV. TITEL - SONDERBUCHFÜHRUNGEN	111.175.000	133.410.000	160.092.000	404.677.000
TOTALE GENERALE SPESE/GESAMTAUSGABEN	745.275.000	894.330.000	1.073.196.000	2.712.801.000



IL PRESIDENTE
(Prof. F. Garlato)

Franco Garlato

ANNO 1984

REGIONE TRENTINO-ALTO ADIGE

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 8 febbraio 1984, n. 44/A

Comune di Terres: proroga termine elezioni

IL PRESIDENTE

Tenuto presente che il Consiglio comunale di Terres ha perduto oltre la metà dei propri membri e questi non sono stati sostituiti;

Visto il provvedimento della Giunta provinciale di Trento numero 21238/8-B di data 13 gennaio 1984, con il quale viene dichiarata la decadenza del Consiglio comunale di Terres;

Visto l'art. 10, commi quarto lettera b), quinto, sesto e settimo del Testo unico delle leggi regionali sulla composizione ed elezione degli organi delle Amministrazioni comunali;

Sentito il Presidente della Giunta provinciale di Trento;

d e c r e t a :

Il termine di novanta giorni dal verificarsi delle condizioni che rendono necessarie le elezioni comunali nel Comune di Terres in Provincia di Trento è prorogato per il tempo necessario per poter effettuare dette elezioni in una domenica compresa nel periodo tra il 15 aprile ed il 15 giugno 1984.

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Trento, 8 febbraio 1984

Il Presidente
PANCHERI

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE
19 gennaio 1984, n. 214

Scioglimento della società cooperativa "Radio Chiese - I ESSE CI - Informazione spettacolo cultura" società cooperativa a responsabilità limitata con sede in Storo, via Roma n. 18

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

d e l i b e r a :

- di sciogliere la società cooperativa "Radio Chiese - I ESSE CI - Informazione spettacolo cul-

tura" società cooperativa a responsabilità limitata con sede in Storo, via Roma n. 18;

- di pubblicare, per estratto, la presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Letto, confermato e sottoscritto.

Il Presidente
Pancheri

Il Segretario Generale
Visetti

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE
19 gennaio 1984, n. 215

Scioglimento della società "Cooperativa Edilizia Duemila" società cooperativa a responsabilità limitata con sede in Rovereto, via Ferrari n. 10

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

d e l i b e r a :

- di sciogliere la società "Cooperativa edilizia Duemila" società cooperativa a responsabilità limitata con sede in Rovereto, via Ferrari n. 10;
- di pubblicare, per estratto, la presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Letto, confermato e sottoscritto.

Il Presidente
Pancheri

Il Segretario Generale
Visetti

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE
19 gennaio 1984, n. 216

Scioglimento della società "Cooperativa Edilizia Santa Colomba" società cooperativa a responsabilità limitata con sede in Trento, via Palestrina n. 20

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

d e l i b e r a :

- di sciogliere la società "Cooperativa edilizia Santa Colomba" società cooperativa a responsabilità limitata con sede in Trento, via Palestrina n. 20;
- di pubblicare, per estratto, la presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Letto, confermato e sottoscritto.

Il Presidente
Pancheri

Il Segretario Generale
Visetti

PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI TRENTO 6 gennaio 1984, n. 107

Comprensorio della Valle di Sole – piani generali di zona del Parco attrezzato del torrente Rabbies e delle aree di conservazione e restauro dell'ambiente tradizionale. Approvazione con modifiche

Omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

Omissis

d e l i b e r a

- 1) di apportare ai piani generali di zona in oggetto specificati, adottati dall'Assemblea del Comprensorio con deliberazione n. 44 dd. 14 novembre 1981, le modifiche d'ufficio, in parziale accoglimento delle osservazioni presentate secondo le decisioni assunte dall'Assemblea del Comprensorio con deliberazione n. 3 dd. 30 aprile 1982, nei termini indicati negli elaborati a tale deliberazione allegati;
- 2) di approvare, con le modifiche di cui al punto 1), ai sensi degli artt. 8 e 17 della legge provinciale 11 dicembre 1975, n. 53, i piani generali di zona del Parco attrezzato del torrente Rabbies e delle aree di conservazione e restauro dell'ambiente tradizionale adottati dal Comprensorio della Valle di Sole con deliberazione n. 44 dd. 14 novembre 1981, negli atti ad essa deliberazione allegati;
- 3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione ed il conseguente deposito del piano, a libera visione del pubblico, presso la sede del Comprensorio.

Il Presidente della Giunta provinciale
MENGONI

Il V. Segretario Generale della G.P.: Stedile

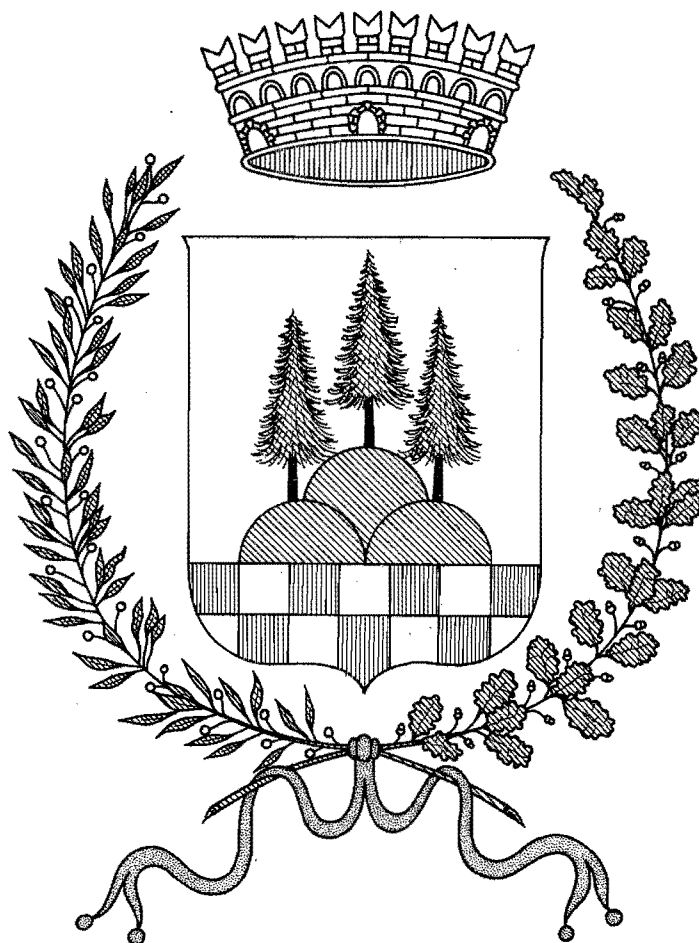
DECISIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI TRENTO
27 gennaio 1983, n. 1137/3-B

Adozione stemma del comune di Grauno

LA GIUNTA PROVINCIALE

In seduta del 27 gennaio 1984
ha emesso la seguente decisione

Vista la deliberazione n. 54 dd. 28 novembre 1983 del Consiglio comunale di Grauno con la quale è approvato lo stemma comunale;



tenuto presente che la deliberazione è stata adottata in osservanza delle disposizioni dell'art. 5 del T.U. delle leggi regionali sull'ordinamento dei Comuni, approvato con deliberazione della G.R. 24 aprile 1980 n. 577 e dell'art. 4 del Regolamento di esecuzione del predetto Testo Unico approvato con D.P.G.R. 17 dicembre 1981, n. 8/L;

ritenuto di dover provvedere di conseguenza;
ad unanimità di voti;

d e l i b e r a

di approvare lo stemma del Comune di Grauno, proposto dal Consiglio comunale di Grauno ed avente le seguenti caratteristiche:

“Troncato ribassato nel primo d'argento a un monte di tre colli di verde ciascuno caricato da un abete al naturale, nel secondo due file di cinque scacchi di rosso e di argento la prima, d'argento e di rosso la seconda”.

Il Presidente-relatore
MENGONI

Il Segretario: dott. proc. E. Mantovani

DECISIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI TRENTO
27 gennaio 1983, n. 1138/2-B

Adozione stemma del comune di Grumes

LA GIUNTA PROVINCIALE

In seduta del 27 gennaio 1984
ha emesso la seguente decisione

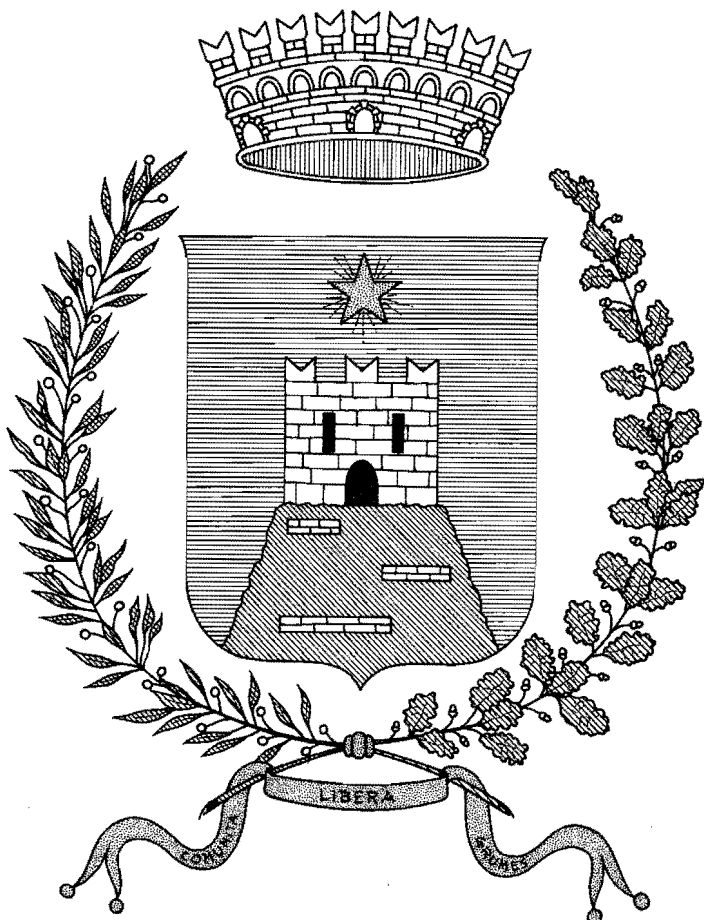
Vista la deliberazione n. 87 dd. 29 novembre 1983 del Consiglio comunale di Grumes con la quale è approvato lo stemma comunale;

tenuto presente che la deliberazione è stata adottata in osservanza delle disposizioni dell'art. 5 del T.U. delle leggi regionali sull'ordinamento dei Comuni, approvato con deliberazione della G.R. 24 aprile 1980 n. 577 e dell'art. 4 del Regolamento di esecuzione del predetto Testo Unico approvato con D.P.C.R. 17 dicembre 1981, n. 8/L;

ritenuto di dover provvedere di conseguenza;
ad unanimità di voti;

d e l i b e r a

di approvare lo stemma del Comune di Grumes, proposto dal Consiglio comunale di Grumes ed avente le seguenti caratteristiche:



“D’azzurro al monte scosceso di verde nascente dalla punta, seminata di tre muri d’argento e caricato di un castello dello stesso, merlato alla ghi-bellina; finestrato e chiuso al naturale, il tutto murato di nero. Nel punto di onore la sfera a cinque punto d’oro”.

Il Presidente-relatore

MENGONI

Il Segretario: dott. proc. E. Mantovani

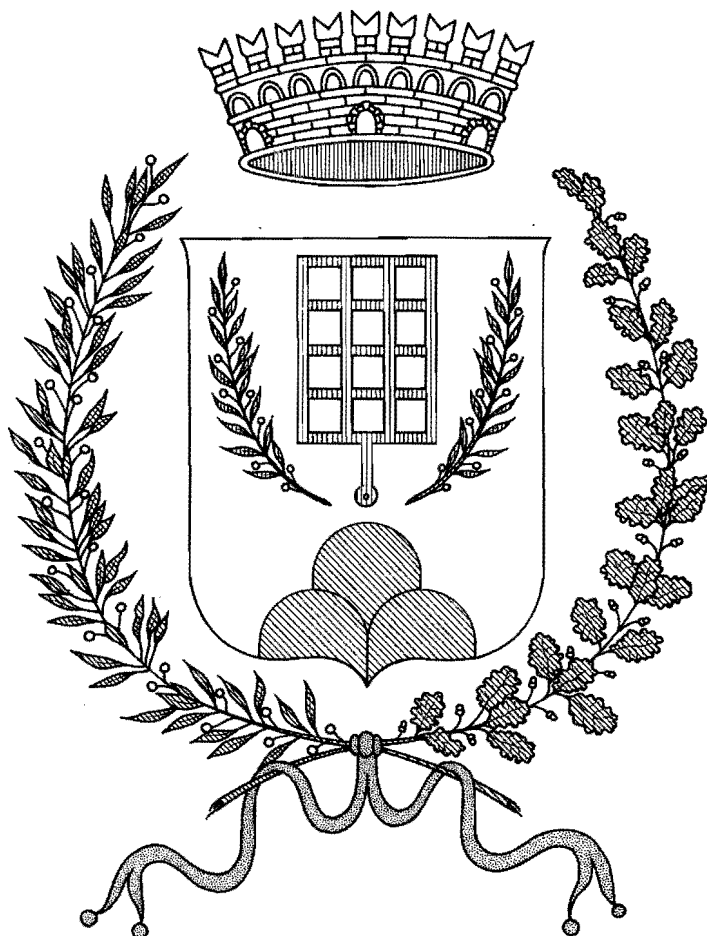
DECISIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI TRENTO
27 gennaio 1983, n. 1140/2-B

Adozione stemma del comune di Sover

LA GIUNTA PROVINCIALE

In seduta del 27 gennaio 1984
ha emesso la seguente decisione

Vista la deliberazione n. 140 dd. 6 dicembre 1983 del Consiglio comunale di Sover con la quale è approvato lo stemma comunale;



tenuto presente che la deliberazione è stata adottata in osservanza delle disposizioni dell'art. 5 del T.U. delle leggi regionali sull'ordinamento dei Comuni, approvato con deliberazione della G.R. 24 aprile 1980 n. 577 e dell'art. 4 del Regolamento di esecuzione del predetto Testo Unico approvato con D.P.G.R. 17 dicembre 1981, n. 8/L;

ritenuto di dover provvedere di conseguenza;

ad unanimità di voti;

delibera

di approvare lo stemma del Comune di Sover, proposto dal Consiglio comunale di Sover ed avente le seguenti caratteristiche:

“D'argento al monte di tre cime di verde nascente dalla punta, sormontato da una graticola di rosso, accostata da due palme d'alloro dello stesso, fruttate d'oro”.

Il Presidente-relatore

MENGONI

Il Segretario: dott. proc. E. Mantovani

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI BOLZANO 5 gennaio 1984, n. 1

Modifica del regolamento di esecuzione dell'art. 14 della legge provinciale 23 maggio 1977, n. 13, approvato con decreto del Presidente della Giunta provinciale del 26 febbraio 1982, n. 5

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

Visto l'art. 14 della legge provinciale 23 maggio 1977, n. 13;

Visto il regolamento di esecuzione dell'art. 14 della legge provinciale 23 maggio 1977, n. 13, emanato con decreto del Presidente della Giunta provinciale del 26 febbraio 1982, n. 5, e modificato con decreto del Presidente della Giunta provinciale del 21 dicembre 1982, n. 22;

Vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 7654 del 19 dicembre 1983, concernente l'approvazione della modifica del regolamento di esecuzione dell'art. 14 della legge provinciale 23 maggio 1977, n. 13, emanato con decreto del Presidente della Giunta provinciale del 26 febbraio 1982, n. 5;

Visto l'art. 53 del Testo Unico delle leggi sullo Statuto di Autonomia della Regione Trentino-Alto Adige, approvato con decreto del Presidente della Repubblica del 31 agosto 1972, n. 670;

In esecuzione della succitata delibera:

d e c r e t a

Articolo unico

È emanata l'allegata modifica del regolamento di esecuzione dell'art. 14 della legge provinciale 23 maggio 1977, n. 13, emanato con decreto del Presidente della Giunta provinciale del 26 febbraio 1982, n. 5, e modificato con il decreto del Presidente della Giunta provinciale del 21 dicembre 1982, n. 22, consistente nella sostituzione

AUTONOME PROVINZ BOZEN

DEKRET DES LANDESHAUPTMANN'S VON SÜDTIROL vom 5. Jänner 1984, Nr. 1

Änderung der Durchführungsverordnung zum Art. 14 des Landesgesetzes vom 23. Mai 1977, Nr. 13, genehmigt mit Dekret des Landeshauptmann's vom 26. Februar 1982, Nr. 5

DER LANDESHAUPTMANN

hat die folgenden Rechtsvorschriften und Verwaltungsakte zur Kenntnis genommen:

Art. 14 des Landesgesetzes vom 23. Mai 1977, Nr. 13,

Durchführungsverordnung zum Art. 14 des Landesgesetzes vom 23. Mai 1977, Nr. 13, erlassen mit Dekret des Landeshauptmann's vom 26. Februar 1982, Nr. 5, und geändert mit Dekret des Landeshauptmann's vom 21. Dezember 1982, Nr. 22,

Beschluß des Landesausschusses Nr. 7654 vom 19. Dezember 1983, betreffend die Genehmigung der Änderung der Durchführungsverordnung zum Art. 14 des Landesgesetzes vom 23. Mai 1977, Nr. 13, erlassen mit Dekret des Landeshauptmann's vom 26. Februar 1982, Nr. 5,

Art. 53 des vereinheitlichten Textes der Gesetze über das Sonderstatut für die Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670, und führt den genannten Beschluß durch, indem er

v e r f ü g t

Einziger Artikel

Die beiliegende Änderung der Durchführungsverordnung zum Art. 14 des Landesgesetzes vom 23. Mai 1977, Nr. 13, erlassen mit Dekret des Landeshauptmann's vom 26. Februar 1982, Nr. 5, und geändert mit Dekret des Landeshauptmann's vom 21. Dezember 1982, Nr. 22, ist erlassen. Sie besteht in der Ersetzung der dem ge-

della tabella allegata al citato decreto con la tabella allegata al presente decreto.

Il presente decreto sarà inviato alla Corte dei conti per la registrazione e pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Bolzano, li 5 gennaio 1984

Il Presidente della Giunta provinciale
MAGNAGO

Registrato alla Corte dei conti il 7 febbraio 1984, Registro 1, Foglio 171 - *Polito*

nannten Dekret beigelegten Tabelle durch die diesem Dekret beigelegte Tabelle.

Dieses Dekret wird dem Rechnungshof zur Registrierung zugeleitet und im Amtsblatt der Region kundgemacht. Jeder, den es angeht, ist verpflichtet, es zu befolgen und dafür zu sorgen, daß es befolgt wird.

Bozen, den 5. Jänner 1984

Der Landeshauptmann
MAGNAGO

Registriert beim Rechnungshof am 7. Februar 1984, Register 1, Blatt 171 - *Polito*

TABELLE - TABELLA

ANTEIL DES JÄHRLICHEN MIETZINSES BEZOGEN AUF DAS EINKOMMEN DER FAMILIE DES EMPFÄNGERS
QUOTA DEL CANONE ANNUO RIFERITO AL REDDITO DEL NUCLEO FAMILIARE DELL'ASSEGNETARIO

ANTEIL-QUOTE	10%	12%	14%	16%	19%	22%	25%
PERSONEN - PERSONE	bis zu / fino a	bis zu / fino a	bis zu / fino a	bis zu / fino a	bis zu / fino a	bis zu / fino a	bis zu / fino a
1	L. 4.100.000	L. 6.500.000	L. 8.800.000	L. 11.100.000	L. 13.400.000	L. 15.700.000	L. 18.000.000
2	L. 4.500.000	L. 6.800.000	L. 9.100.000	L. 11.400.000	L. 13.600.000	L. 15.800.000	L. 18.000.000
3	L. 5.700.000	L. 7.800.000	L. 9.900.000	L. 12.000.000	L. 14.000.000	L. 16.000.000	L. 18.000.000
4	L. 6.800.000	L. 8.700.000	L. 10.600.000	L. 12.500.000	L. 14.400.000	L. 16.200.000	L. 18.000.000
5	L. 6.300.000	L. 8.300.000	L. 10.300.000	L. 12.300.000	L. 14.200.000	L. 16.100.000	L. 18.000.000
6	L. 5.800.000	L. 7.900.000	L. 10.000.000	L. 12.000.000	L. 14.000.000	L. 16.000.000	L. 18.000.000
7	L. 5.100.000	L. 7.300.000	L. 9.500.000	L. 11.700.000	L. 13.800.000	L. 15.900.000	L. 18.000.000
8	L. 4.600.000	L. 6.900.000	L. 9.200.000	L. 11.400.000	L. 13.600.000	L. 15.800.000	L. 18.000.000
9	L. 3.900.000	L. 6.300.000	L. 8.700.000	L. 11.100.000	L. 13.400.000	L. 15.700.000	L. 18.000.000
10	L. 3.100.000	L. 5.700.000	L. 8.100.000	L. 10.600.000	L. 13.100.000	L. 15.600.000	L. 18.000.000

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI BOLZANO 1 febbraio 1984, n. S/IP-7/134/VV/rm

Proclamazione del vincitore del concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di 1 posto di consigliere - VII qualifica funzionale - nel ruolo speciale del personale addetto all'istruzione pubblica provinciale ed alla formazione professionale delle località ladine

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

Vista la deliberazione n. 7972 del 30 dicembre 1983, registrata alla Corte dei conti il 18 gennaio 1984, reg. 2/p, foglio 165, di proclamazione del vincitore del concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di 1 posto di consigliere - VII qualifica funzionale - nel Ruolo speciale del personale addetto all'istruzione pubblica provinciale ed alla formazione professionale delle località ladine, pubblicato nel supplemento ordinario n. 2 al Bollettino Ufficiale della Regione n. 17 del 5 aprile 1983;

Visto l'art. 32 della Legge provinciale 3 luglio 1959, n. 6

DEKRET DES LANDESHAUPTMANN VON SÜDTIROL vom 1. Februar 1984, Nr. S/IP-7/134/VV/rm

Bekanntgabe des Gewinners des öffentlichen Wettbewerbes nach Titeln und Prüfungen für 1 Stelle als Rat - VII. Funktionsebene - im Sonderstellenplan des Personals der öffentlichen Schulen im Land und der Berufsausbildung der ladinischen Ortschaften

DER LANDESHAUPTMANN

Nach Einsicht in den Beschluß Nr. 7972 vom 30. Dezember 1983, registriert am Rechnungshof am 18. Jänner 1984, Reg. 2/p, Blatt 165, über die Bekanntgabe des Siegers des öffentlichen Wettbewerbes nach Titeln und Prüfungen für 1 Stelle als Rat - VII. Funktionsebene - im Sonderstellenplan des Personals der öffentlichen Schulen im Land und der Berufsausbildung der ladinischen Ortschaften, der im ordentlichen Beiblatt Nr. 2 zum Amtsblatt der Region vom 5. April 1983, Nr. 17 veröffentlicht wurde;

Nach Einsicht in den Art. 32 des Landesgesetzes vom 3. Juli 1959, Nr. 6

d e c r e t a

Articolo unico

Il sig. dott. Crepaz Mansueto, nato il 28 agosto 1954, appartenente al gruppo linguistico ladino, è dichiarato idoneo con punti 45 e vincitore del concorso pubblico per titoli ed esami a 1 posto di consigliere – VII qualifica funzionale – nel Ruolo speciale del personale addetto all'istruzione pubblica provinciale ed alla formazione professionale delle località ladine.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

Bolzano, li 1 febbraio 1984

*p. Il Presidente della Giunta provinciale
L'Assessore al Personale
Dr. Hans Rubner*

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI BOLZANO 1 febbraio 1984, n. 60/VIII/SAN

Individuazione delle branche specialistiche carenti ai sensi della L.P. 18 giugno 1981, n. 13

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

Vista la deliberazione n. 8264 del 30 dicembre 1983, non soggetta a registrazione, concernente: "Legge provinciale 18 giugno 1981, n. 13: individuazione delle branche specialistiche carenti in provincia per l'anno 1984";

In esecuzione di detta deliberazione

d e c r e t a

Per l'anno 1984 si riconoscono quali carenti ai sensi dell'art. 2, comma 3 della legge provinciale 13 giugno 1981, n. 13, le seguenti specialità:

- dermatologia;
- oculistica;
- otoiatria;
- neurologia;
- stomatologia;
- pediatria, limitatamente alle visite domiciliari;
- ortopedia;
- patologia clinica, limitatamente alla preparazione allergeni;
- ginecologia.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

Bolzano, li 1 febbraio 1984

*Il Presidente della Giunta provinciale
MAGNAGO*

v e r f ü g t

Einziger Artikel

Herr Dr. Crepaz Mansueto, geboren am 28. August 1954, Angehöriger der ladinischen Sprachgruppe, wird mit 46 Punkten für geeignet erklärt und als Sieger des öffentlichen Wettbewerbes nach Titeln und Prüfungen für 1 Stelle als Rat – VII. Funktionsebene – des Sonderstellenplans des Personals der öffentlichen Schulen im Land und der Berufsausbildung der ladinischen Ortschaften ausgerufen.

Dieses Dekret wird im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

Bozen, den 1. Februar 1984

*i.A. des Landeshauptmanns
Der Landesrat für Personalangelegenheiten
Dr. Hans Rubner*

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNS VON SÜDTIROL vom 1. Februar 1984, Nr. 60/VIII/GES.

Festlegung der mangelnden Fachrichtungen im Sinne des Landesgesetzes vom 18. Juni 1981, Nr. 13

DER LANDESHAUPTMANN

hat den nicht registrierungspflichtigen Beschluß Nr. 8264 vom 30. Dezember 1983, über das "Landesgesetz vom 18. Juni 1981, Nr. 13: Ermittlung der unterversorgten Fachrichtungen in der Provinz für das Jahr 1984" zur Kenntnis genommen und

v e r f ü g t :

Für das Jahr 1984 werden im Sinne von Art. 2, Absatz 3 des Landesgesetzes vom 18. Juni 1981, Nr. 13, folgende Fachrichtungen als unterversorgt anerkannt:

- Dermatologie;
- Augenheilkunde;
- Hals-Nasen-Ohrenheilkunde;
- Neurologie;
- Stomatologie;
- Pädiatrie, begrenzt auf die Hausvisiten;
- Orthopädie;
- Klinische Pathologie, beschränkt auf die Herstellung von Allergenen;
- Gynäkologie.

Dieses Dekret wird im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

Bozen, den 1. Februar 1984

*Der Landeshauptmann
MAGNAGO*

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI BOLZANO 3 febbraio 1984, n. 1/IP/4

Concorso pubblico per titoli ed esami a 6 posti di consigliere nella VII qualifica funzionale del ruolo amministrativo - Pubblicazione della graduatoria e generale di merito

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

premesso che con deliberazione della Giunta provinciale n. 679 dell'8 febbraio 1982, registrata alla Corte dei conti il 23 aprile 1982, registro 22/p, foglio 52, è stato indetto un concorso pubblico per titoli ed esami a 6 posti di consigliere nella VII qualifica funzionale del ruolo amministrativo, dei quali in base alle norme vigenti 5 posti sono riservati ad appartenenti al gruppo linguistico tedesco ed un posto ad appartenenti al gruppo linguistico italiano, e dei quali, inoltre, ai sensi dell'art. 56 della L.P. del 21 maggio 1981, n. 11, 2 posti sono riservati a candidati interni;

premesso altresì, che il bando di concorso è stato pubblicato sul Supplemento ordinario n. 2 al Bollettino Ufficiale della Regione n. 25 del 1° giugno 1982;

vista la deliberazione della Giunta Provinciale n. 3374 del 13 giugno 1983 registrata alla Corte dei conti il 25 gennaio 1984, registro 3/p, foglio 52, con la quale è stata approvata la graduatoria di merito dei candidati risultati idonei nel suddetto concorso;

visto l'articolo 32 della legge provinciale 3 luglio 1959, n. 6;

d e c r e t a :

1. È approvata la seguente graduatoria di merito dei candidati risultati idonei nel concorso pubblico per titoli ed esami a 6 posti di consigliere nella VII qualifica funzionale del ruolo amministrativo:

Candidato / a		nato / a il	punti su 140
1. Dr. Maria Teresa Avancini Misfatto	(it.)	12.10.1951	89,04
2. Luz Scrinzi (int.)	(ted.)	12.12.1939	88,55
3. Dr. Walter Stauder	(ted.)	21. 6.1954	86,42
4. Dr. Renate v. Guggenberg	(ted.)	5. 7.1957	85,79
5. Christoph Baur (int.)	(ted.)	3. 6.1950	83,68
6. Heinrich Oberrauch (int.)	(ted.)	24. 5.1941	83,60
7. Enzo Campana (int.)	(it.)	22.11.1945	75,12
8. Dr. Wolfgang Niedrist	(ted.)	15. 4.1956	67,78

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNNS VON SÜDTIROL vom 3. Februar 1984, Nr. 1/IP/4

Öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung von 6 Stellen für Räte in der VII. Funktionsebene des Verwaltungsstellenplanes - Veröffentlichung der allgemeinen Bewertungsrangordnung

DER LANDESHAUPTMANN

erläßt,

vorausgeschickt, daß mit Beschluß des Landesausschusses Nr. 679 vom 8. Februar 1982, beim Rechnungshof registriert am 23. April 1982, Register 22/p, Blatt 52, ein öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung von 6 Stellen für Räte in der VII. Funktionsebene des Verwaltungsstellenplanes ausgeschrieben worden ist, von denen laut geltenden Bestimmungen 5 Stellen den Angehörigen der deutschen Sprachgruppe und 1 Stelle den Angehörigen der italienischen Sprachgruppe vorbehalten sind, und von denen ferner, gemäß Art. 56 des L.G. vom 21. Mai 1981, Nr. 11, 2 Stellen internen Bewerbern vorbehalten sind;

vorausgeschickt, daß die Wettbewerbsausschreibung im ordentlichen Beiblatt Nr. 2 zum Amtsblatt der Region Nr. 25 vom 1. Juni 1982, veröffentlicht worden ist;

nach Einsichtnahme in den Beschluß des Landesausschusses Nr. 3374 vom 13. Juni 1983, beim Rechnungshof registriert am 25. Jänner 1984, Register 3/p, Blatt 52, mit welchem die Rangordnung der Bewerber genehmigt worden ist, die im obgenannten Wettbewerb die Eignung erlangt haben;

nach Einsichtnahme im Artikel 32 des Landesgesetzes vom 3. Juli 1959, Nr. 6;

folgendes

D e k r e t :

1. Folgende Rangordnung der Bewerber, die im öffentlichen Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen um 6 Stellen für Räte in der VII. Funktionsebene des Verwaltungsstellenplanes die Eignung erlangt haben, ist genehmigt:

Bewerber / in		geboren am	Punkte von 140
1. Dr. Maria Teresa Avancini Misfatto	(it.)	12.10.1951	89,04
2. Luz Scrinzi (int.)	(dt.)	12.12.1939	88,55
3. Dr. Walter Stauder	(dt.)	21. 6.1954	86,42
4. Dr. Renate v. Guggenberg	(dt.)	5. 7.1957	85,79
5. Christoph Baur (int.)	(dt.)	3. 6.1950	83,68
6. Heinrich Oberrauch (int.)	(dt.)	24. 5.1941	83,60
7. Enzo Campana (int.)	(it.)	22.11.1945	75,12
8. Dr. Wolfgang Niedrist	(dt.)	15. 4.1956	67,78

2. In base alla graduatoria nonché alle riserve dei posti di cui alle premesse sono proclamati vincitori del concorso i seguenti candidati:

- Dr. Maria Teresa Avancini Misfatto
- Luz Scrinzi
- Dr. Walter Stauder
- Dr. Renate v. Guggenberg
- Christoph Baur
- Dr. Wolfgang Niedrist

3. Sono dichiarati idonei i seguenti candidati:

- Enzo Campana
- Heinrich Oberrauch

4. Il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

Bolzano, 3 febbraio 1984

*Per il Presidente della Giunta provinciale
L'Assessore al Personale
Dr. Hans Rubner*

2. Auf Grund der Rangordnung und der im einleitenden Teil erwähnten Stellenvorbehalte werden folgende Bewerber zu Gewinnern des Wettbewerbes ausgerufen:

- Dr. Maria Teresa Avancini Misfatto
- Luz Scrinzi
- Dr. Walter Stauder
- Dr. Renate v. Guggenberg
- Christoph Baur
- Dr. Wolfgang Niedrist

3. Folgende Bewerber sind für geeignet erklärt:

- Enzo Campana
- Heinrich Oberrauch

4. Das vorliegende Dekret wird im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht werden.

Bozen, den 3. Februar 1984

*Für den Landeshauptmann
Der Landesrat für Personalangelegenheiten
Dr. Hans Rubner*

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

CONCORSO PUBBLICO

per titoli ed esami per il conferimento di dieci posti nella qualifica iniziale di insegnante tecnico, VI qualifica funzionale (ex carriera degli insegnanti diplomati), ramo di economia domestica del ruolo per l'addestramento professionale agricolo e di economia domestica (bando approvato con deliberazione della Giunta Provinciale n. 7425 del 19 dicembre 1983, registrata alla Corte dei conti l'11 gennaio 1984, registro 1/p, foglio 190)

Art. 1

È indetto un concorso pubblico per titoli ed esami a dieci posti di insegnante tecnico, ramo di economia domestica nella VI qualifica funzionale (ex carriera degli insegnanti diplomati), del ruolo per l'addestramento professionale agricolo e di economia domestica.

I posti predetti sono riservati ai sensi dell'art. 15 della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 5, a 10 candidati appartenenti al gruppo linguistico tedesco.

Il presente concorso viene emanato tenendo conto dei benefici previsti per le categorie protette ai sensi della legge 2 aprile 1968, n. 482.

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

ÖFFENTLICHER WETTBEWERB

nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung von zehn Stellen als Fachlehrer, sechste Funktionsebene, ehem. Fachlehrer-Laufbahn, (Bereich Hauswirtschaft) im Stellenplan der bäuerlichen Berufser-tüchtigung (die Ausschreibung ist mit Beschluß des Landesausschusses Nr. 7425 vom 19. Dezember 1983 beschlossen und beim Rechnungshof am 11. Jänner 1984, Register 1/p, Blatt 190, registriert worden)

Art. 1

Es ist ein öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung von zehn Stellen als Fachlehrer, sechste Funktionsebene, ehem. Fachlehrer-Laufbahn, (Bereich Hauswirtschaft) im Stellenplan für die bäuerliche Berufser-tüchtigung ausgeschrieben.

Die genannten Stellen sind gemäß Art. 15 des Verfassungsgesetzes vom 26. Februar 1948, Nr. 5, zehn Kandidaten vorbehalten, die der deutschen Sprachgruppe angehören.

Der vorliegende Wettbewerb wird unter Berücksichtigung der Aufnahmevorbehalte ausgeschrieben, die das Gesetz Nr. 482 vom 2. April 1968, zugunsten gewisser Kategorien vorsieht.

Art. 2

Ai posti suddetti è attribuito lo stipendio annuo lordo iniziale di lire 4.400.000, suscettibile di progressione economica ai sensi delle norme provinciali vigenti in materia.

Spettano inoltre l'indennità provinciale di cui all'art. 45 della legge provinciale 21 maggio 1981, n. 11, le quote di aggiunta di famiglia, l'indennità integrativa speciale e una tredicesima mensilità.

Art. 3

Per l'ammissione al concorso è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana;
- b) godimento dei diritti politici;
- c) immunità da condanne penali;
- d) età non inferiore agli anni 18 e non superiore agli anni 40, salvo i casi di elevazione o di esonero dei limiti di età, previsti dalle leggi vigenti;
- e) buona condotta;
- f) idoneità fisica all'impiego. L'Amministrazione ha la facoltà di sottoporre a visita medica di controllo i vincitori del concorso, nonché coloro che accederanno all'impiego;
- g) titolo di studio: diploma di perito agrario, di perito agrario specializzato, di istituto tecnico femminile o titolo equipollente.

Non possono partecipare al concorso coloro che siano esclusi dall'elettorato attivo politico e coloro che siano stati destituiti, dispensati o decaduti dall'impiego presso una pubblica amministrazione, nonché coloro che abbiano fruito dell'esodo previsto per ex combattenti o categorie assimilate, nonché per dirigenti di amministrazioni pubbliche.

I requisiti prescritti debbono essere posseduti alla data della scadenza del termine utile per la presentazione delle domande per l'ammissione al concorso e dovranno sussistere, salvo quello del limite massimo età, anche all'atto dell'assunzione in servizio.

Art. 4

Le domande di ammissione al concorso, redatte su carta legale in conformità all'unito schema e firmate, dovranno pervenire all'Assessorato all'Agricoltura e Foreste - Bolzano, via Orazio 4 D, entro e non oltre le ore 18 del 30° giorno successivo alla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Art. 2

Die Anfangsbruttobesoldung für die genannten Stellen beträgt 4.400.000 Lire jährlich und wird im Sinne der geltenden Bestimmungen progressiv erhöht. Außerdem werden allfällige zustehende Familienzulagen, die Landeszulage gemäß Art. 45 des Landesgesetzes Nr. 11 vom 21. Mai 1981, die Sonderergänzungszulage und das 13. Monatsgehalt entrichtet.

Art. 3

Für die Teilnahme am Wettbewerb ist der Besitz folgender Eigenschaften notwendig:

- a) die italienische Staatsbürgerschaft;
- b) der Genuß der politischen Rechte;
- c) keine strafrechtliche Verurteilung;
- d) das Alter der Antragsteller darf nicht weniger als 18 und nicht mehr als 40 Jahre betragen, soweit nicht Gründe geltend gemacht werden können, welche laut Gesetz die Höchstaltersgrenze heraufsetzen oder hinfällig machen;
- e) guter Leumund;
- f) körperliche Eignung für den Dienst. Es liegt im Ermessen der Verwaltung, die Gewinner eines Wettbewerbes sowie zukünftige Angestellte vor deren Dienstantritt einer ärztlichen Kontrolluntersuchung zu unterziehen;
- g) Studententitel: Diplom des Agrartechnikers, des spezialisierten Agrartechnikers, einer Frauenoberschule oder gleichwertiger Titel.

Wer vom aktiven politischen Wahlrecht ausgeschlossen ist und wer von einer Anstellung bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder enthoben ist, kann am Wettbewerb nicht teilnehmen. Es sind weiters alle jene ehemaligen Angestellten öffentlicher Verwaltungen ausgeschlossen, die als Kriegsteilnehmer oder als leitende Angestellte den begünstigten Dienstaustritt beansprucht haben.

Die genannten Voraussetzungen müssen sowohl am Endtermin für die Einreichung der Gesuche als auch - mit Ausnahme jener der Altersgrenze - zum Zeitpunkt der Einstellung erfüllt sein.

Art. 4

Die Gesuche um Teilnahme am Wettbewerb sind an das Assessorat für Landwirtschaft und Forstwesen, Bozen, Horazstraße 4/D, zu richten und nach dem beiliegenden Muster auf Stempelpapier abzufassen. Sie müssen bis spätestens 18 Uhr des 30. Tages nach Veröffentlichung dieser Ausschreibung im Amtsblatt der Region beim obigen Amt eintreffen.

La data di arrivo delle domande è comprovata dal bollo a data apposto dall'ufficio suddetto ovvero dal timbro postale nei casi in cui le domande sono inviate per mezzo di raccomandata con avviso di ritorno.

Alla domanda deve essere allegato il titolo di studio prescritto dall'art. 3, lettera g) del presente bando in originale od in copia autenticata e bollata. È nell'interesse dei candidati che dal titolo di studio risultino le votazioni riportate nel conseguirlo. Qualora dai documenti originali non dovessero risultare le votazioni riportate, potranno esibirsi appositi certificati comprovanti le votazioni stesse.

Alla domanda vanno allegati inoltre eventuali documenti comprovanti il possesso di titoli di precedenza o preferenza nella nomina nonché tutti gli altri documenti, titoli, certificati che il candidato ritenga comunque utili agli effetti della valutazione della propria capacità od idoneità al posto cui aspira. Anche tali documenti devono essere allegati in originale od in copia autenticata e bollata.

Non saranno prese in considerazione le domande, i documenti ed i titoli presentati successivamente al termine di scadenza del bando. La mancata presentazione dei documenti di cui alla lettera g) dell'art. 3 del presente bando o anche soltanto di uno di essi entro il termine suddetto comporterà l'esclusione dal concorso.

Deve essere altresì unito alla domanda apposito elenco in carta libera e in duplice copia di tutti i documenti e titoli uniti a corredo della domanda stessa. Eventuali titoli non riportati in tale elenco non potranno essere presi in considerazione.

Art. 5

I candidati saranno sottoposti ai seguenti esami:

- una prova scritta,
- una prova pratica,
- una prova orale.

Queste prove vertono sul seguente programma:

1) *Governo della casa:*

lavori di manutenzione e di pulizia; articoli ed utensili per la pulizia; considerazione sull'acquisto degli stessi, sul loro impiego e deposito. Cura della biancheria e del vestiario. Nozioni teoriche sul lavoro casalingo, organizzazione del lavoro, creazione del posto di lavoro funzionale. Pericoli di infortunio, preven-

Als Nachweis des Eingangsdatums der Gesuche gilt ausschließlich der Kalenderstempel des Assessorates für Landwirtschaft oder, für den Fall, daß Gesuche als eingeschriebene Sendungen mit Rückantwort einlangen, der Poststempel.

Mit dem Gesuch ist das im Art. 3, Buchstabe g), dieser Ausschreibung angeführte Studiendiplom vorzulegen, wobei an Stelle des Originals auch eine beglaubigte und mit Stempelmarken versehene Kopie gültig ist. Es ist für den Bewerber vorteilhaft, daß aus der Bescheinigung über den erworbenen Studientitel auch die dabei erzielten Noten ersichtlich sind. Sollten sie aus dem Dokument nicht hervorgehen, kann zusätzlich eine Bescheinigung vorgelegt werden, die Aufschluß über die Noten gibt.

Weiters sind dem Gesuch etwaige Bescheinigungen über den Besitz von Titeln, die eine Bevorzugung bei der Ernennung bewirken, beizufügen. Schließlich können sämtliche Dokumente, Titelbescheinigungen und Bestätigungen, die der Bewerber für die Bewertung seiner Fähigkeiten oder für den Nachweis seiner besonderen Eignung für die angestrebte Stelle als nützlich erachtet, beigelegt werden.

Auch diese Unterlagen müssen als Original oder als beglaubigte und mit Stempelmarken versehene Abschrift eingereicht werden. Nicht in Betracht gezogen werden Gesuche, Dokumente und Titelbescheinigungen, die nach Ablauf der Frist von 30 Tagen eingereicht wurden. Sollten die im Art. 3, Buchstabe g), dieser Ausschreibung angeführten Dokumente oder auch nur eines davon nicht termingerecht vorgelegt werden, hat dies den Ausschluß vom Wettbewerb zur Folge.

Außerdem muß dem Gesuch ein Verzeichnis in doppelter Ausführung und auf stempelfreiem Papier beigelegt sein, das sämtliche als Anlage zum Gesuch vorgesehenen Dokumente und Titelbescheinigungen aufzeigt. In diesem Verzeichnis nicht enthaltene Titelbescheinigungen können nicht berücksichtigt werden.

Art. 5

Die Kandidaten werden folgenden Prüfungen unterzogen:

- eine schriftliche Prüfung;
- eine Praxisprüfung;
- eine mündliche Prüfung.

Für alle drei Prüfungen wird folgendes Programm festgelegt:

1) *Haushaltsführung:*

Pflege und Reinigungsarbeiten im Haus; Reinigungsmittel und Geräte - Überlegungen bezüglich Anschaffung, Einsatz und Unterbringung. Die sachgemäße Pflege von Wäsche und

zione. La casa: esigenze di spazio, ubicazione dei vani, progettazione planimetrica dei vani, arredamento funzionale dei vani, dotazione di macchine ed attrezzi. Caratteristiche e pregi del ben coltivato domicilio rurale.

2) *Orti- e fioricoltura:*

importanza del giardino, disposizione di un giardino casalingo, lavorazione del terreno, concimazione, protezione delle piante. Ortaggi: semina, letto caldo, coltura in serra, avvicendamento, colture promiscue. Ortaggi locali: specie, coltivazione, cure colturali, raccolta, conservazione. Piante aromatiche e medicinali. Fioricoltura: coltura di piante annuali e pluriennali, piante da bulbo e da tubero, piante da balcone, specie, disposizione, cure colturali, moltiplicazione. Piante da appartamento, specie, esigenze, cure colturali.

3) *Scienza dell'alimentazione:*

scopo dell'alimentazione, importanza della stessa per la salute. Sostanze nutritive, sostanze oligodinamiche, esigenze nutritive, digestione, metabolismo. Nozioni sulle derrate: glutidi, lipidi, protidi, sostanze minerali. Bevande. Le derrate in relazione alla loro trasformabilità in cucina, trattamento e preparazione dei generi alimentari. L'alimentazione dell'infante, dell'adolescente, dell'adulto, dell'anziano.

4) *Pratica di cucina:*

principali ricette e modifiche delle stesse, i diversi metodi di cottura, preparazione di menus semplici, organizzazione del lavoro in cucina.

5) *Cucito:*

le principali tecniche del cucito, confezione di semplici capi di vestiario per bambini e donne: vestitini, grembiule, camicia da notte, camicette, pantaloni per bambino, gonna, tailleur. Organizzazione delle diverse fasi di lavoro, modifica di tagli fondamentali.

6) *Pratica di governo della casa:*

nozioni di apparecchiatura della tavola e modo di servire a tavola. Cura della biancheria e del vestiario. Programma di lezione: le diverse fasi di lavori speciali.

Il diario delle prove d'esame sarà comunicato per iscritto ai singoli candidati non meno di 10 giorni prima di quello in cui essi debbano sostenerle.

L'assenza dagli esami di cui al precedente o presente articolo comporta l'esclusione dal concorso, quale ne sia la causa.

Per essere ammessi a sostenere le prove d'esame, i concorrenti devono essere muniti di un documento di riconoscimento.

Kleidung. Arbeitslehre: Allgemeines - Arbeitsorganisation, praktische Arbeitsplatzgestaltung im bäuerlichen und im privaten Haushalt; Unfallgefahren und Unfallverhütung im Haushalt. Das Wohnhaus: Raumbedarf, Raumzuordnung, Grundrißgestaltung, Planung, Einrichtung und Gestaltung der einzelnen Räume nach ihrer Funktion. Ausstattung des Haushaltes mit Geräten und Maschinen. Merkmale und Werte der bäuerlichen Wohnkultur.

2) *Gartenbau und Blumenpflege:*

Bedeutung und Anlage des Hausgartens, Bodenbearbeitung, Düngung und Pflanzenschutz. Gemüsebau: Aussaatformen, Frühbeet und Folienkultur, Fruchtwechsel und Fruchtfolge, Mischkulturen; heimisches Gemüse: Arten, Anbau, Pflegemaßnahmen, Ernte, Lagerung. Würz- und Heilkräuter. Blumenpflege: Kultur der ein- und mehrjährigen Sommerblumen; Zwiebel- und Knollengewächse; Balkonblumen: Arten, Anordnung, Pflege und Vermehrung; Zimmerpflanzen: Ansprüche und Pflege.

3) *Ernährungslehre:*

Aufgaben und Bedeutung der Ernährung für die Gesundheit, Nährstoffe und Wirkstoffe, Nährstoffbedarf, Verdauung und Stoffwechsel. Lebensmittelkunde: eiweißhaltige, kohlehydrathaltige, fetthaltige Lebensmittel, wirkstoff- und mineralhaltige Lebensmittel. Genußmittel. Küchentechnische Bedeutung, Behandlung und Zubereitung der verschiedenen Lebensmittel. Die Ernährung des Kleinkindes, des Schulkindes, des Berufstätigen und des alten Menschen.

4) *Küchenpraxis:*

Die Grundrezepte und deren Abwandlung, die verschiedenen Garmachungsarten, Zubereitung einfacher Menüs. Organisation der Kocharbeit.

5) *Nähen:*

Kenntnis grundlegender Nähetechniken, Herstellung einfacher Kleidungsstücke für Kinder und Damen: Kinderkleid, Schürze, Nachthemd, Bluse, Kinderhose, Rock, Kleid. Planung von Arbeitsabläufen, Abändern von Grundschnitten.

6) *Spezialpraxis Haus:*

Servierkunde, Wäsche- und Kleiderpflege, Arbeitsablauf bzw. Unterrichtsskizze betreffend die Spezialarbeiten.

Die Termine der einzelnen Prüfungen werden den Kandidaten wenigstens 10 Tage vorher mitgeteilt.

Wer zu den erwähnten Prüfungen — gleich, aus welchem Grund — nicht erscheint, wird von der Teilnahme am Wettbewerb ausgeschlossen.

Um zu den Prüfungen zugelassen zu werden, müssen die Kandidaten ein Ausweisdokument mitbringen.

Sono ammessi alla prova pratica ed a quella orale i candidati che abbiano riportato un punteggio di almeno 6/10 nella prova scritta. La prova pratica e quella orale non si intendono superate se il candidato non riporti in ciascuna prova una votazione di almeno 6/10.

Art. 6

La valutazione dei titoli ed il giudizio sull'esame di cui al precedente articolo è dato da apposita commissione esaminatrice nominata dalla Giunta Provinciale e composta ai sensi dell'art. 6 della legge provinciale 28 maggio 1976, n. 21.

La Giunta Provinciale, previo riconoscimento della regolarità del procedimento, approva la graduatoria e dichiara i vincitori del concorso. La graduatoria è pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige. Dalla data di pubblicazione nel bollettino decorre il termine per le eventuali impugnative.

Art. 7

I vincitori del concorso sono assunti in servizio di prova per il periodo di un anno, entro 3 mesi dalla pubblicazione della graduatoria e previa presentazione dei documenti comprovanti il possesso di tutti i requisiti prescritti dalle norme provinciali in vigore.

I vincitori del concorso che avranno compiuto con buon esito il periodo di prova, conseguiranno la nomina definitiva in ruolo, previo giudizio favorevole del Consiglio d'Amministrazione del personale.

È dichiarato rinunciatario il vincitore del concorso che senza giustificato motivo non assume il servizio entro il termine di 10 giorni dalla comunicazione della nomina o che non presenta i documenti di rito di cui al primo comma del presente articolo.

La nomina decorre ad ogni effetto dal giorno nel quale il dipendente assume servizio.

Art. 8

L'Amministrazione provinciale ha la facoltà di conferire ai concorrenti dichiarati idonei, oltre ai posti messi a concorso, anche quelli che risultano necessario coprire entro l'anno dalla pubblicazione della graduatoria, secondo l'ordine di graduatoria.

Art. 9

Per quanto non contemplato dal presente bando si richiamano le disposizioni vigenti in materia di pubblici concorsi.

Zu den praktischen und mündlichen Prüfungen zugelassen sind alle jene Kandidaten, die bei der schriftlichen Prüfung eine Bewertung von wenigstens 6/10 erreicht haben. Die praktische und mündliche Prüfung gelten als bestanden, wenn der Kandidat jeweils eine Bewertung von wenigstens 6/10 erreicht.

Art. 6

Für die Bewertung der Titel und für die Beurteilung der Ergebnisse der genannten Prüfungen ist eine eigene Kommission zuständig, die vom Landesausschuß ernannt und gemäß Art. 6 des Landesgesetzes vom 28. Mai 1976, Nr. 21, zusammengesetzt ist.

Der Landesausschuß prüft das Vorgehen der Kommission auf dessen Regelmäßigkeit, genehmigt darauf die Rangordnung und ernennt die Gewinner. Die Rangordnung wird im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht; vom Datum dieser Veröffentlichung an läuft die Frist für mögliche Anfechtungen.

Art. 7

Innerhalb von drei Monaten nach Veröffentlichung der Rangordnung werden die Gewinner, gegen Vorlage der Dokumente, welche den Besitz aller erforderlichen Voraussetzungen nachweisen, auf ein Jahr in den Probendienst aufgenommen.

Nach erfolgreichem Bestehen der Probezeit und nach günstiger Beurteilung durch den Verwaltungsrat des Personals erlangen sie die endgültige Ernennung.

Sollten die Gewinner des Wettbewerbes ohne gerechtfertigten Grund ihren Dienst nicht innerhalb von 10 Tagen nach der Benachrichtigung über die erfolgte Ernennung antreten oder die im 1. Absatz dieses Artikels erwähnten Dokumente nicht beibringen, wird von Amts wegen ihr Verzicht festgestellt.

Die Ernennung hat ihre Wirkung in jeder Hinsicht von dem Tag an, an welchem die Angestellten ihren Dienst aufnehmen.

Art. 8

Es steht der Landesverwaltung frei, außer den ausgeschriebenen Stellen auch solche zu besetzen, für die sich innerhalb eines Jahres nach Veröffentlichung der Rangordnung die Notwendigkeit einer Besetzung ergibt. Die Besetzung erfolgt unter Einhaltung der Rangordnung mit Kandidaten, welche die Eignung erreicht haben.

Art. 9

Was in der vorliegenden Ausschreibung nicht ausdrücklich geregelt ist, fällt unter die allgemeinen Bestimmungen über öffentliche Wettbewerbe.

Il presente bando di concorso sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Bolzano, 20 gennaio 1984

Il Presidente della Giunta provinciale
MAGNAGO

SCHEMA DI DOMANDA DI AMMISSIONE
da inviarsi su carta da bollo da Lire 3.000

*All'Assessorato
all'Agricoltura e le Foreste
39100 BOLZANO
Via Orazio, n. 4/D*

Il sottoscritto
nato a (Prov. di)
il (indicare le ragioni di eventuali esoneri od elevazioni dei limiti di età) e residente in (Prov. di),
via, n., chiede di essere ammesso al concorso pubblico per titoli ed esami a dieci posti di insegnante tecnico, ramo di economia domestica, VI qualifica funzionale (ex carriera degli insegnanti tecnici), del ruolo per l'addestramento professionale agricolo e di economia domestica.

Dichiara sotto la propria responsabilità che:

1. è cittadino italiano;
2. è iscritto nelle liste elettorali del Comune di (ovvero non iscritto o cancellato dalle liste elettorali perché);
3. non ha riportato condanne penali (in caso contrario indicare eventuali condanne penali riportate);
4. appartiene al gruppo linguistico tedesco;
5. non si trova in nessuna delle condizioni, le quali non consentano l'ammissione al concorso;
6. si impegna in caso di nomina a raggiungere qualsiasi destinazione.

Egli chiede che eventuali comunicazioni gli vengano trasmesse al seguente recapito:

Il sottoscritto dichiara di essere a conoscenza che decadrà da ogni diritto derivante dalla vincita del concorso se non sarà in grado di presentare prima della nomina ed entro il termine che verrà stabilito dalla Giunta Provinciale, i documenti prescritti dalla legge provinciale 3 luglio 1959, n. 6 in riferimento agli artt. 3 e 4 del bando di concorso ed allega i seguenti documenti:

1. diploma di
2. i seguenti documenti, titoli o certificati che egli ritiene utili agli effetti della valutazione della propria capacità od idoneità al posto di cui sopra (elencare i singoli documenti).

(Cognome e nome)

Data,

Diese Ausschreibung wird im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

Bozen, den 20. Jänner 1984

Der Landeshauptmann
MAGNAGO

MUSTER EINES GESUCHES
auf Stempelpapier zu 3.000 Lire einzureichen

*An das Assessorat
für Landwirtschaft und Forstwesen
39100 BOZEN
Horazstraße 4/D*

Der unterfertigte
geboren in (Prov.)
am (allfällige Gründe für die Befreiung oder die Erhöhung der Altersgrenze angeben) und
wohnhaft in (Prov.)
Straße, Nr., ersucht um Zulassung zum öffentlichen Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen um zehn Stellen als Fachlehrer, sechste Funktionsstufe, ehem. Fachlehrer-Laufbahn, (Bereich Hauswirtschaft) im Stellenplan für die bauerliche Berufsertüchtigung.

Er erklärt unter eigener Verantwortung:

1. daß er italienischer Staatsbürger ist;
2. daß er in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragen ist (nicht eingetragen oder aus den Listen gestrichen ist – Grund angeben –);
3. daß er strafrechtlich nie verurteilt worden ist (etwaige strafrechtliche Verurteilungen angeben);
4. daß er der deutschen Sprachgruppe angehört;
5. daß kein Grund vorliegt, der eine Zulassung nicht gestatten würde;
6. daß er sich im Falle der Ernennung verpflichtet, jeden Bestimmungsort anzunehmen.

Er bittet, allfällige Mitteilungen an folgende Anschrift zu richten:

Der Antragsteller erklärt zu wissen, daß er jegliches Recht, das er bei erfolgreichem Abschluß des Wettbewerbes erwirbt, verliert, wenn er nicht – vor der Ernennung und innerhalb der vom Landesausschuß festzulegenden Frist – die im Landesgesetz Nr. 6 vom 3. Juli 1959 in Zusammenhang mit den Artikeln 3 und 4 des Wettbewerbes vorgeschriebenen Unterlagen vorlegen kann, und legt seinem Gesuch folgende Dokumente bei:

1. Das Diplom
2. Folgende Dokumente, Titel-, Dienst- oder sonstige Bescheinigungen, die er für die Bewertung seiner Fähigkeiten und für den Nachweis seiner besonderen Eignung für die angestrebte Stelle für nützlich hält: (Titel aufzählen).

(Vor- und Zuname)

Datum,

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO-ALTO ADIGE

CENTRO DI SPERIMENTAZIONE
AGRARIA E FORESTALE LAIMBURG

III variazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 1983

Ai sensi dell'art. 75 della legge provinciale 26 aprile 1980, n. 8 viene pubblicata l'annessa variazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 1983 del Centro di sperimentazione agraria e forestale Laimburg, approvato dal Consiglio di amministrazione del Centro con deliberazione n. 32/IV del 14 dicembre 1983 e della Giunta provinciale di Bolzano con deliberazione n. 203 del 23 gennaio 1984.

*L'Assessore
per l'agricoltura e foreste
(Dr. Luis Durnwalder)*

AUTONOME PROVINZ BOZEN-SÜDTIROL

LAND- UND FORSTWIRTSCHAFTLICHES
VERSUCHSZENTRUM LAIMBURG

III. Änderung des Haushaltsvoranschlages für das Finanzjahr 1983

Im Sinne des Art. 75 des Landesgesetzes Nr. 8 vom 26. April 1980 wird die beiliegende Änderung des Haushaltsvoranschlages für das Finanzjahr 1983 des Land- und Forstwirtschaftlichen Versuchszentrums Laimburg, welche vom Verwaltungsrat des Zentrums mit Beschluß Nr. 32/IV vom 14. Dezember 1983 und vom Landesausschuß Südtirol mit Beschluß Nr. 203 vom 23. Jänner 1984 genehmigt wurde, veröffentlicht.

*Der Landesrat
für Land- und Forstwirtschaft
(Dr. Luis Durnwalder)*

CLASSIFICAZIONE KLASSIFIZIERUNG			PREVISIONE VERANSCHLAG.	VARIAZIONE ABÄNDERUNG	PREVISIONE DEFINITIVA ENDGÜLTIGE VERANSCHLAG.
1983	VARIAZIONE ÄNDERUNGEN	OGGETTO DELLE PREVISIONI GEGENSTAND UND VERANSCHLAGUNG			
CAPITOLO KAPITEL					
10		Proventi degli analisi di terreni Erträge aus Bodenanalysen	50.000.000	+ 2.400.620	52.400.620
20		Proventi dall'agricoltura Erträge aus Bodennutzung	823.685.342	+ 63.878.774	887.564.116
21		Proventi dall'allevamento di bestiame Erträge aus Viehhaltung	112.000.000	+ 6.727.275	118.727.275
22		Proventi dall'apicoltura Bienenhaltung	8.000.000	+ 5.590.440	13.590.440
23		Entrate varie Verschiedene Eingänge	31.507.165	+ 1.341.050	32.848.215
24		Proventi di affitti Erträge aus Mietzins	2.300.000	+ 2.897.278	5.197.278
25		Interessi attivi Aktivzinsen	10.000.000	+ 65.664.568	75.664.568
				<u>+148.500.005</u> =====	

USCITE - AUSGABEN

CLASSIFICAZIONE KLASSIFIZIERUNG					
1983	VARIAZIONE ÄNDERUNGEN	OGGETTO DELLE PREVISIONI GEGENSTAND UND VERANSCHLAGUNG	PREVISIONE VERANSCHLAG	VARIAZIONE ABÄNDERUNG	PREVISIONE DEFINITIVA ENDGÜLTIGE VERANSCHLAG
CAPITOLO KAPITEL					
10		Spese per il personale Personalaufwand	643.500.000	+ 16.000.000	659.500.000
11		Spese per trasferte e per la conduzione della mensa Spesen für Arbeiten ausserhalb des Betriebes und Führung der Kantine	22.000.000	+ 1.500.000	23.500.000
12		Spese generali di amministrazione Allgemeine Verwaltungsspesen	52.500.000	+ 17.000.000	69.500.000
13		Imposte, tasse ed assicurazioni Steuern, Gebühren und Versicherung	124.500.000	+ 20.000.000	144.500.000
14		Spese di trasporto Transportspesen	19.000.000	+ 3.000.000	22.000.000
15		Spese per energia elettrica e carburante Energie- und Treibstoffspesen	108.000.000	+ 10.000.000	118.000.000
17		Spese per l'acquisto di attrezzi agricoli, utensili Ankauf landw. Geräte, Werkzeug usw.	26.000.000	+ 5.000.000	31.000.000
18		Spese per la cantina Aufwand Kellerwirtschaft, Maischezukauf	43.500.000	+ 25.000.000	68.500.000
19		Spese per la stalla e l'acquisto di bestiame Zukauf von Futtermitteln, Einstreu und Vieh	35.000.000	+ 5.000.000	40.000.000
22		Spese per l'apprestamento impianti nuovi Ausgaben zur Erstellung von Neuanlagen	221.000.000	+ 19.000.000	240.000.000
24		Spese per l'acquisto di antiparassitari Aufwand Dünger, Pestiziede usw.	153.400.000	+ 13.000.000	166.400.000

USCITE - AUSGABEN

CLASSIFICAZIONE KLASSIFIZIERUNG			PREVISIONE VERANSCHLAG.	VARIAZIONE ABÄNDERUNG	PREVISIONE DEFINITIVA ENDGÜLTIGE VERANSCHLAG.
1983	VARIAZIONE ÄNDERUNGEN	OGGETTO DELLE PREVISIONI GEGENSTAND UND VERANSCHLAGUNG			
CAPITOLO KAPITEL					
26		Spese per l'acquisto indumenti da lavoro, etichette Arbeitsbekleidung, Etiketten und Fotomaterial	6.450.000	+ 4.500.000	10.950.000
29		Acquisto di frutta e verdura per scopi sperimentali Ankauf von Obst- und Gemüse für Lagerversuche	3.000.000	+ 3.000.000	6.000.000
60		Spese per l'arredamento del magazzino sperimentale, sull'acquisto di apparecchiature per ricerche scienti- fiche, ecc. Einrichtung für Versuchslagerhaus, Geräte und Ap- paraturen für wissenschaftliche Untersuchungen und Analysen.	55.000.000	+ 28.000.000	83.000.000
61		Spese per l'acquisto di macchine ed attrezzi per la sperimentazione nonché per l'arredamento della cantina Ankauf von Maschinen und Geräten für das Versuchs- wesen und Einrichtung des Kellers	68.050.000	+ 500.000	68.550.000
64		Acquisto di automezzi Ankauf von Betriebsfahrzeugen	6.767.995	+ 5	6.768.000
				+ 170.500.005 =====	

USCITE - AUSGABEN

CLASSIFICAZIONE KLASSIFIZIERUNG					
1983	VARIAZIONE ÄNDERUNGEN	OGGETTO DELLE PREVISIONI GEGENSTAND UND VERANSCHLAGUNG	PREVISIONE VERANSCHLAG.	VARIAZIONE ABÄNDERUNG	PREVISIONE DEFINITIVA ENDGÜLTIGE VERANSCHLAG
CAPITOLO KAPITEL					
		CAPITOLI IN DIMINUZIONE VERMINDERTE KAPITEL =====			
	28	Fitti passivi per terreni di terzi locati per scopi sperimentali Pachtgebühren für Versuchsfelder	16.400.000	- 3.000.000	13.400.000
	42	Risarcimento per danni derivanti a terzi a causa di iniziative sperimentali Schadenvergütungen bei Ernteaussfällen in Versuchsanlagen bei Dritten	2.000.000	- 2.000.000	-
	50	Fondo di riserva Reservefond	27.200.000	- 17.000.000	17.200.000
				- 22.000.000 =====	

CLASSIFICAZIONE KLASSIFIZIERUNG					
1983	VARIAZIONE ÄNDERUNGEN	OGGETTO DELLE PREVISIONE GEGENSTAND UND VERANSCHLAGUNG	PREVISIONE VERANSCHLAG.	VARIAZIONE ABÄNDERUNG	PREVISIONE DEFINITIVA ENDGÜLTIGE VERANSCHLAG.
CAPITOLO KAPITEL					
	RIEPILOGO - ZUSAMMENFASSUNG =====				
	<u>Entrate - Einnahmen</u>			+ 148.500.005 =====	
	<u>Uscite - Ausgaben</u>				
	Capitoli in aumento Kapitel in Erhöhung			+ 170.500.005	
	Capitoli in diminuzione Verminderte Kapitel			- 22.000.000 =====	
				148.500.005 =====	